

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

## Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions - TPSGC

**11 Laurier St./11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Novau 0A1**

## Gatineau

## Québec

**K1A 0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

## Request For a Standing Offer Demande d'offre à commandes

National Master Standing Offer (NMSO)

Offre à commandes principale et nationale (OCPN)

Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, hereby requests a Standing Offer on behalf of the Identified Users herein.

Le Canada, représenté par le ministre des Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom des utilisateurs identifiés énumérés ci-après.

## Comments - Commentaires

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Armoured Vehicles Support/Soutien des véhicules blindés  
11 Laurier St./11, rue Laurier  
Place du Portage Phase III 6C1  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> CONVERSION OF MILITARY VEHICLES	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8484-11P2DM/C	<b>Date</b> 2013-10-17
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8484-11P2DM	<b>GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG</b> PW-\$\$BL-235-24078
<b>File No. - N° de dossier</b> 235bl.W8484-11P2DM	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-11-08</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>  See Herein	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Baynes, Edna	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 235bl
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819)956-0232 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819)956-0648
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE 101 COLONEL BY DR. DDSAL 2 ATTN: GERALD KEMDIRIM OTTAWA Ontario K1A0K2 Canada	
<b>Security - Sécurité</b>  This request for a Standing Offer does not include provisions for security. Cette Demande d'offre à commandes ne comprend pas des dispositions en matière de sécurité.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Vendor/Firm Name and Address</b>	
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b>	
<b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b>	
<b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**“THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY REQUIREMENT”**

**TABLE OF CONTENTS**

**PART 1 - GENERAL INFORMATION**

1. Introduction
2. Summary
3. Security Requirement
4. Debriefings
5. Key Terms

**PART 2 - OFFEROR INSTRUCTIONS**

1. Standard Instructions, Clauses and Conditions
2. Submission of Offers
3. Former Public Servant
4. Enquiries - Request for Standing Offers
5. Applicable Laws
6. Availability of Drawings

**PART 3 - OFFER PREPARATION INSTRUCTIONS**

1. Offer Preparation Instructions

**PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION**

1. Evaluation Procedures
2. Basis of Selection

**PART 5 - CERTIFICATIONS**

1. Mandatory Certifications Required Precedent to Issuance of a Standing Offer
2. Additional Certifications Precedent to Issuance of a Standing Offer

**PART 6 - SECURITY, FINANCIAL AND INSURANCE REQUIREMENTS**

1. Security Requirement
2. Financial Capability

## **PART 7 - STANDING OFFER AND RESULTING CONTRACT CLAUSES**

### **A. STANDING OFFER**

1. Offer
2. Security Requirement
3. Standard Clauses and Conditions
4. Term of Standing Offer
5. Authorities
6. Proactive Disclosure of Contracts with Former Public Servants
7. Identified Users
8. Call-up Instrument
9. Limitation of Call-ups
10. Priority of Documents
11. Certifications
12. Applicable Laws

### **B. RESULTING CONTRACT CLAUSES**

1. Statement of Work
2. Standard Clauses and Conditions
3. Term of Contract
4. Proactive Disclosure of Contracts with Former Public Servants
5. Payment
6. Invoicing Instructions
7. Insurance Requirements

List of Attachments:

Attachment 1 to Part 1, List of Suppliers

List of Annexes:

Annexes "A-H" - Statement of Work

Annex "T" - Basis of Payment

Annex "J" - Security Requirements Checklist

Annex "K" - IT Security Requirements

Annex "L" - Insurance Requirements

Annex "M" - Non-Disclosure Agreement

Annex "N" - PWGSC-TPSGC Form 942, Call-up Against a Standing Offer

Annex "O" - Quarterly Usage Report

## PART 1 - GENERAL INFORMATION

### 1. Introduction

The Request for Standing Offers (RFSO) is divided into seven parts plus attachments and annexes, as follows:

- Part 1            General Information: provides a general description of the requirement;
- Part 2            Offeror Instructions: provides the instructions applicable to the clauses and conditions of the RFSO;
- Part 3            Offer Preparation Instructions: provides offerors with instructions on how to prepare their offer to address the evaluation criteria specified;
- Part 4            Evaluation Procedures and Basis of Selection: indicates how the evaluation will be conducted, the evaluation criteria which must be addressed in the offer and the basis of selection;
- Part 5            Certifications: includes the certifications to be provided;
- Part 6            Security, Financial and Insurance Requirements: includes specific requirements that must be addressed by offerors; and
- Part 7            7A, Standing Offer, and 7B, Resulting Contract Clauses:  
  
                      7A, includes the Standing Offer containing the offer from the Offeror and the applicable clauses and conditions;  
  
                      7B, includes the clauses and conditions which will apply to any contract resulting from a call-up made pursuant to the Standing Offer.

The Annexes include the Statement of Work (SOW), Security Requirements Check List (SRCL), Basis of Payment, IT Security Requirement, Insurance Requirement, Non-Disclosure Agreement and PWGSC-TPSGC Form 942 - Call-up Against a Standing Offer.

## 2. Summary

Request for Standing Offer for the provision of labour, materials, tools, products, storage space, transportation and equipment necessary to transport Military Vehicles from 25 Canadian Forces Supply Depot, Montreal, Québec to the Contractor's facility, convert them into Commemorative Monuments and deliver them to their final destination. Examples of final destination are: Royal Canadian Legion, Renfrew, Ontario; Royal Canadian Legion, Streetsville, Ontario; Municipality St-Clotilde, QC; Royal Canadian Legion, Acton, Ontario; St. Therese, QC; Canadian Forces Base (CFB) Petawawa; and Royal Canadian Legion, Kahnawake, QC. The final destination will be determined in each Call-Up against the Standing Offer."

The goods and services are on an "as-and-when-required" basis for the Department of National Defence (DND), Director of Disposal, Sales, Loans and Artifacts (DDSAL) and in accordance with the Statement of Work (SOW), Annexes "A" to "H" attached.

The period of the Standing Offer shall be from the date of award to March 31, 2015 with two (2) one-year option periods.

There is a security requirement associated with this requirement. For additional information, consult Part 6 - Security, Financial and Insurance Requirements, and Part 7A - Standing Offer. Offerors should consult the "[Security Requirements for PWGSC Bid Solicitations - Instructions for Bidders](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/lc-pl/lc-pl-eng.html#a31)" (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/lc-pl/lc-pl-eng.html#a31>) document on the Departmental Standard Procurement Documents website."

Offerors must submit a list of names, or other related information as needed, pursuant to section 01 of Standard Instructions 2006.

For services requirements, Offerors in receipt of a pension or a lump sum payment must provide the required information as detailed in article 3 of Part 2 of the Request for Standing Offers (RFSO).

The requirement is subject to the provisions of the Agreement of Internal Trade (AIT).

## 3. Security Requirement

There is a security requirement associated with the requirement of the Standing Offer. For additional information, see Part 6 - Security, Financial and Insurance Requirements, and Part 7 - Standing Offer and Resulting Contract Clauses.

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8484-11P2DM

235blW8484-11P2DM

#### **4. Debriefings**

Offerors may request a debriefing on the results of the request for standing offers process. Offerors should make the request to the Standing Offer Authority within 15 working days of receipt of the results of the request for standing offers process. The debriefing may be in writing, by telephone or in person.

#### **5. Key Terms**

Consult the Statement of Work (SOW) attached.

**ATTACHMENT 1 to PART 1**  
**LIST OF SUPPLIERS**

- a. Letter of Interest / Invitation to Pre-Qualify No.: W8484-11P2DM/B dated 2013-03-28 sought the names of potential bidders having an interest in converting Military Vehicles into Commemorative Monuments. In order to be pre-qualified to the Solicitation Phase, Respondents were required to:
1. pass the US DoD vetting procedures in order to access ITAR-Controlled Technical Data; and
  2. be registered in the Canadian Controlled Goods Registration Program (CGRP).
- b. The requirement described herein is open only to the following Respondents who were successfully vetted by the U.S. DoD and who are registered in the CGRP:
1. APM Diesel (1992) Inc.
  2. PRO-EXPERT
  3. Primex Project Management Ltd.
  4. Groupe De Réparation Avancée Rozon Inc.; and
  5. DEW Engineering and Development ULE

## PART 2 - OFFEROR INSTRUCTIONS

### 1. Standard Instructions, Clauses and Conditions

All instructions, clauses and conditions identified in the Request for Standing Offers (RFSO) by number, date and title are set out in the *Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual* (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

Offerors who submit an offer agree to be bound by the instructions, clauses and conditions of the RFSO and accept the clauses and conditions of the Standing Offer and resulting contract(s).

The 2006 (2013-03-21) Standard Instructions - Request for Standing Offers - Goods or Services - Competitive Requirements, are incorporated by reference into and form part of the RFSO.

Subsection 5.4 of 2006, Standard Instructions - Request for Standing Offers - Goods or Services - Competitive Requirements, is amended as follows:

Delete: sixty (60) days

Insert: one hundred and twenty (120) days

#### 1.1 SACC Manual Clauses

ID	Title	Date
A9130T	Controlled Goods Program	2011-05-16
M0019T	Firm Price and/or Rates	2007-05-25
M1004T	Condition of Materiel	2011-05-16

### 2. Submission of Offers

Offers must be submitted only to Public Works and Government Services Canada (PWGSC) Bid Receiving Unit by the date, time and place indicated on page 1 of the Request for Standing Offers.

Due to the nature of the Request for Standing Offers, transmission of offers by facsimile to PWGSC will not be accepted.



### 3. Former Public Servant

Contracts awarded to former public servants (FPS) in receipt of a pension or of a lump sum payment must bear the closest public scrutiny, and reflect fairness in the spending of public funds. In order to comply with Treasury Board policies and directives on contracts with FPS, offerors must provide the information required below before the issuance of a standing offer.

#### Definitions

For the purposes of this clause,

"former public servant" is any former member of a department as defined in the *Financial Administration Act* R.S., 1985, c. F-11, a former member of the Canadian Armed Forces or a former member of the Royal Canadian Mounted Police. A former public servant may be:

- a. an individual;
- b. an individual who has incorporated;
- c. a partnership made of former public servants; or
- d. a sole proprietorship or entity where the affected individual has a controlling or major interest in the entity.

"lump sum payment period" means the period measured in weeks of salary, for which payment has been made to facilitate the transition to retirement or to other employment as a result of the implementation of various programs to reduce the size of the Public Service. The lump sum payment period does not include the period of severance pay, which is measured in a like manner.

"pension" means a pension or annual allowance paid under the *Public Service Superannuation Act* (PSSA), R.S., 1985, c. P-36, and any increases paid pursuant to the *Supplementary Retirement Benefits Act*, R.S., 1985, c. S-24 as it affects the PSSA. It does not include pensions payable pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S., 1985, c. C-17, the *Defence Services Pension Continuation Act*, 1970, c. D-3, the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, 1970, c. R-10, and the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S., 1985, c. R-11, the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, R.S. 1985, c. M-5, and that portion of pension payable to the *Canada Pension Plan Act*, R.S., 1985, c. C-8.

## Former Public Servant in Receipt of a Pension

As per the above definitions, is the Offeror a FPS in receipt of a pension? **YES ( ) NO ( )**

If so, the Offeror must provide the following information, for all FPS in receipt of a pension, as applicable:

- a. name of former public servant;
- b. date of termination of employment or retirement from the Public Service.

By providing this information, Offerors agree that the successful Offeror's status, with respect to being a former public servant in receipt of a pension, will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports in accordance with Contracting Policy Notice: 2012-2 and the Guidelines on the Proactive Disclosure of Contracts.

## Work Force Adjustment Directive

Is the Offeror a FPS who received a lump sum payment pursuant to the terms of the Work Force Adjustment Directive? **YES ( ) NO ( )**

If so, the Offeror must provide the following information:

- a. name of former public servant;
- b. conditions of the lump sum payment incentive;
- c. date of termination of employment;
- d. amount of lump sum payment;
- e. rate of pay on which lump sum payment is based;
- f. period of lump sum payment including start date, end date and number of weeks;
- g. number and amount (professional fees) of other contracts subject to the restrictions of a work force reduction program.

For all contracts awarded during the lump sum payment period, the total amount of fees that may be paid to a FPS who received a lump sum payment is \$5,000, including Applicable Taxes.

## 4. Enquiries - Request for Standing Offers

All enquiries must be submitted in writing to the Standing Offer Authority no later than five (5) calendar days before the Request for Standing Offers (RFSO) closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Offerors should reference as accurately as possible the numbered item of the RFSO to which the enquiry relates. Care should be taken by offerors to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the questions or may request that offerors do so, so that the proprietary nature of the question is eliminated, and the enquiry can be answered with copies to all offerors. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all offerors may not be answered by Canada.

## **5. Applicable Laws**

The Standing Offer and any contract resulting from the Standing Offer must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in the province of Ontario.

Offerors may, at their discretion, substitute the applicable laws of a Canadian province or territory of their choice without affecting the validity of their offer, by deleting the name of the Canadian province or territory specified and inserting the name of the Canadian province or territory of their choice. If no change is made, it acknowledges that the applicable laws specified are acceptable to the offerors.

## **6. Availability of Drawings**

Drawings are available upon request. Bidders are to fax their request for drawings to: PWGSC - Attention: Edna Baynes, Fax No.: 819-956-0648 specifying the PWGSC File No. Bidders are responsible to request drawings early enough to ensure that the drawings are received (through regular mail) before bid closing.

In order to receive a TDP, the proposed Bidder must return a signed copy of Annex "M" to the Public Works Government Services Canada Officer on page 1 of this Request for Proposal. It is to be duly signed by a Senior representative of the company. The TDP will not be released to any bidder without receipt of the Non-Disclosure Agreement.

## **PART 3 - OFFER PREPARATION INSTRUCTIONS**

### **1. Offer Preparation Instructions**

Canada requests that offerors provide their offer in separately bound sections as follows:

Section I: Technical Offer (3 hard copies and 3 soft copies on CDs);

(Section II: Financial Offer (2 hard copies);

Section III: Certifications (3 hard copies);

Section IV: Additional Information (3 hard copies).

If there is a discrepancy between the wording of the soft copy and the hard copy, the wording of the hard copy will have priority over the wording of the soft copy.

Prices must appear in the financial offer only. No prices must be indicated in any other section of the offer.

Canada requests that offerors follow the format instructions described below in the preparation of their offer.

- (a) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper;
- (b) use a numbering system that corresponds to that of the Request for Standing Offers.

In April 2006, Canada issued a policy directing federal departments and agencies to take the necessary steps to incorporate environmental considerations into the procurement process Policy on Green Procurement

(<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-eng.html>). To assist Canada in reaching its objectives, offerors should:

- 1) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper containing fibre certified as originating from a sustainably-managed forest and containing minimum 30% recycled content; and
- 2) use an environmentally-preferable format including black and white printing instead of colour printing, printing double sided/duplex, using staples or clips instead of cerlox, duotangs or binders.

#### **Section I: Technical Offer**

In their technical offer, offerors should explain and demonstrate how they propose to meet the requirements and how they will carry out the Work.

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8484-11P2DM

235blW8484-11P2DM

## **Section II: Financial Offer**

Offerors must submit their financial offer in accordance with "Annex "T", Basis of Payment".  
The total amount of Applicable Taxes must be shown separately.

## **Section III: Certifications**

Offerors must submit the certifications required under Part 5.

## **Section IV: Additional Information**

### **1.1 Offeror's Proposed Site or Premises Requiring Safeguard Measures**

As indicated in Part 6 under Security Requirement, the Offeror must provide the required information below, on the Offeror's proposed site or premises for which safeguard measures are required for Work Performance.

Address:

Street Number / Street Name, Unit / Suite / Apartment Number

City, Province, Territory / State

Postal Code / Zip Code

Country

## PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

### 1. Evaluation Procedures

- (a) Offers will be assessed in accordance with the entire requirement of the Request for Standing Offers including the technical and financial evaluation criteria.
- (b) An evaluation team composed of representatives of Canada will evaluate the offers.

### 1.1. Technical Evaluation

#### 1.1.1 Mandatory Technical Criteria

Criteria	Evaluation Criteria	Reference
M1	A visit of the selected Contractor's location will be done before awarding the contract by the Technical Inspector of the Department of National Defence to validate the security and conformity of the equipment storage site.	Security Requirements SOW, Para 6
M2	The bidder must demonstrate the ownership of the special tools and equipment required to perform the work on all vehicles at its facility and at the final delivery destination.	SOW annexes B, C and D

Criteria	Evaluation Criteria	Reference
M3	The bidder must certify that they have an area with a lockable fenced enclosure of at least 6 feet high and under 24 hour surveillance. The surveillance can be electronic or physical. The minimum dimensions of the secure area to enclose the vehicles shall be 16 feet by 36 feet with a minimum height of 16 feet.	A-SJ-100-001/AS-001 National Defence Security Instructions (NDSI) 57
M4	The bidder must certify that their facility can accommodate the receipt and the movement of the work identified in the SOW.	SOW Para 8 and SOW Annex H
M5	The bidder's facility where the conversion will be performed must be located in a 300 kilometres perimeter from the Longue-Pointe Military base.	Justification: The location of the facility must be at a reasonable distance to accommodate the TA and the QAR who will be required to visit the location regularly. The relatively close proximity is required to limit the risk of having Control Goods system on the road for a long period of time.
M6	The bidder must provide documented proof of being certified ISO90001:2008 Or the Contractor's quality management system must address all requirements appropriate to the scope of the Work. Only exclusions in accordance with clause 1.2 of ISO 9001 are acceptable.	
M7	The bidder must provide documented proof of being certified by the Canadian Welding Bureau or proof that the hired Welder is certified by the CWB.	

## 1.2 Financial Evaluation

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8484-11P2DM

235blW8484-11P2DM

**1.2.1** Offerers must submit their financial offer in accordance with Annex “T” Basis of Payment. The total amount of all applicable taxes must be shown separately.

## **2. Basis of Selection**

**2.1** An offer must comply with the requirements of the Request for Standing Offer and meet all mandatory technical evaluation criteria to be declared responsive. The responsive offer with the lowest evaluated price will be recommended for issuance of a Standing Offer.



## **PART 5 - CERTIFICATIONS**

Offerors must provide the required certifications and documentation to be issued a standing offer.

The certifications provided by offerors to Canada are subject to verification by Canada at all times. Canada will declare an offer non-responsive, will have the right to set-aside a standing offer, or will declare a contractor in default, if any certification is found to be untrue whether during the offer evaluation period, during the Standing Offer period, or during the contract period.

The Standing Offer Authority will have the right to ask for additional information to verify the Offeror's certifications. Failure to comply with this request will also render the Offer non-responsive or may result in the setting aside of the Standing Offer or will constitute a default under the Contract.

### **1. Mandatory Certifications Required Precedent to Issuance of a Standing Offer**

#### **1.1 Code of Conduct and Certifications - Related documentation**

By submitting an offer, the Offeror certifies that the Offeror and its affiliates are in compliance with the provisions as stated in Section 01 Code of Conduct and Certifications - Offer of Standard Instructions 2006. The related documentation therein required will assist Canada in confirming that the certifications are true.

#### **1.2 Federal Contractors Program for Employment Equity - Standing Offer Certification**

By submitting an offer, the Offeror certifies that the Offeror, and any of the Offeror's members if the Offeror is a Joint Venture, is not named on the Federal Contractors Program (FCP) for employment equity "FCP Limited Eligibility to Bid" list ([http://www.labour.gc.ca/eng/standards\\_equity/eq/emp/fcp/list/inelig.shtml](http://www.labour.gc.ca/eng/standards_equity/eq/emp/fcp/list/inelig.shtml)) available from HRSDC-Labour's website.

Canada will have the right to declare an offer non-responsive, or to set-aside a Standing Offer, if the Offeror, or any member of the Offeror if the Offeror is a Joint Venture, appears on the "FCP Limited Eligibility to Bid" list at the time of issuing of a Standing Offer or during the period of the Standing Offer.

## 2. Additional Certifications Precedent to Issuance of a Standing Offer

The certifications listed below should be completed and submitted with the offer, but may be submitted afterwards. If any of these required certifications is not completed and submitted as requested, the Standing Offer Authority will so inform the Offeror and provide the Offeror with a time frame within which to meet the requirement. Failure to comply with the request of the Standing Offer Authority and meet the requirement within that time period will render the offer non-responsive.

### 2.1 Canadian Content Certification

This procurement is limited to Canadian goods and Canadian services.

The Offeror certifies that:

( ) a minimum of 80 percent of the total price for the offer consist of Canadian goods and Canadian services as defined in paragraph 5 of clause A3050T.

For more information on how to determine the Canadian content for a mix of goods, a mix of services or a mix of goods and services, consult Annex 3.6.(9), Example 2, of the Supply Manual.

**2.1.1** *SACC Manual* clause A3050T (2010-01-11) Canadian Content Definition

### 2.2 Additional Certifications Required with the Offer

Offerors must submit the following duly completed certifications with their offer:

#### 2.2.1 Welding Certification

1. Welding must be performed by a welder certified by the Canadian Welding Bureau and in accordance with the requirements of the following Canadian Standards Association (CSA) standards:
  - a. CSA W47.1-03, Certification of Companies for Fusion Welding of Steel division level 3); and
  - b. CSA W47.2-M1987(R2003), Certification of Companies for Fusion Welding of Aluminum division level 3).
2. Before contract award and within twenty (20) calendar days of the written request by the Contracting Authority, the successful Bidder must submit evidence demonstrating its certification to the welding standards.

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8484-11P2DM

235blW8484-11P2DM

## **2.2.2 Other Certifications**

(See Part 4, Evaluation Procedures and Basis of Selection, Article 1.1.1.1.1 Mandatory Technical Criteria - M3, M4 and M6).

## **PART 6 - SECURITY, FINANCIAL AND INSURANCE REQUIREMENTS**

### **1. Security Requirement**

1. Before issuance of a standing offer, the following conditions must be met:
  - (a) the Offeror must hold a valid organization security clearance as indicated in Part 7A - Standing Offer;
  - (b) the Offeror's proposed individuals requiring access to classified or protected information, assets or sensitive work site(s) must meet the security requirement as indicated in Part 7A - Standing Offer;
  - (c) the Offeror must provide the name of all individuals who will require access to classified or protected information, assets or sensitive work sites;
  - (d) the Offeror's proposed location of work performance or document safeguarding must meet the security requirement as indicated in Part 7A - Standing Offer;
  - (e) the Offeror must provide the address(es) of proposed location(s) of work performance or document safeguarding as indicated in Part 3 - Section IV Additional Information.
2. Offerors are reminded to obtain the required security clearance promptly. Any delay in the issuance of a standing offer to allow the successful offeror to obtain the required clearance will be at the entire discretion of the Standing Offer Authority.
3. For additional information on security requirements, offerors should consult the "Security Requirements for PWGSC Bid Solicitations - Instructions for Bidders" (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/lc-pl/lc-pl-eng.html#a31>) document on the Departmental Standard Procurement Documents website.

### **2. Financial Capability**

*SACC Manual* clause M9033T (2011-05-16) Financial Capability

## PART 7 - STANDING OFFER AND RESULTING CONTRACT CLAUSES

### A. STANDING OFFER

#### 1. Offer

- 1.1** The Offeror offers to fulfil the requirement in accordance with the Statement of Work at Annexes “A” to “H”.

#### 2. Security Requirement for Canadian Supplier:

- 2.1** The following security requirement (SRCL and related clauses) applies and form part of the Standing Offer:

- 2.2** The Contractor/Offeror must, at all times during the performance of the Contract/Standing Offer, hold a valid Designated Organization Screening (DOS) with approved: Document Safeguarding and Production Capabilities at the level of PROTECTED A, issued by the Canadian Industrial Security Directorate, Public Works and Government Services Canada.

- 2.3** The Contractor/Offeror personnel requiring access to PROTECTED information, assets or work site(s) must EACH hold a valid RELIABILITY STATUS, granted or approved by the Canadian Industrial Security Directorate (CISD), Public Works and Government Services Canada (PWGSC).

Until the security screening of the Contractor/Offeror personnel required by this Contract/Standing Offer has been completed satisfactorily by the Canadian Industrial Security Directorate, Public Works and Government Services Canada, the Contractor/Offeror personnel **MAY NOT HAVE ACCESS** to (CLASSIFIED/PROTECTED) information or assets, and **MAY NOT ENTER** sites where such information or assets are kept, without an escort.

- 2.4** The Contractor **MUST NOT** utilize its Information Technology systems to electronically process, produce or store PROTECTED information until the CISD/PWGSC has issued written approval. After approval has been granted or approved, these tasks may be performed at the level of PROTECTED A.

- 2.5** Subcontracts which contain security requirements are **NOT** to be awarded without the prior written permission of CISD/PWGSC.

**2.6 The Contractor/Offeror must comply with the provisions of the:**

- (a) Security Requirements Check List and security guide (if applicable), attached at Annex "J";
- (b) Industrial Security Manual (Latest Edition)

**2.7 Offeror's Site or Premises Requiring Safeguard Measures**

The Offeror must diligently maintain up-to-date, the information related to the Offeror's site or premises, where safeguard measures are required in the performance of the Work, for the following addresses:

Address:

Street Number / Street Name, Unit / Suite / Apartment Number

City, Province, Territory / State

Postal Code / Zip Code

Country

**2.8 IT Security Requirement**

For IT Security Requirement, See Annex "K" attached.

**3. Standard Clauses and Conditions**

All clauses and conditions identified in the Standing Offer and resulting contract(s) by number, date and title are set out in the *Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual* (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

**3.1 General Conditions**

2005 (2012-11-19) General Conditions - Standing Offers - Goods or Services, apply to and form part of the Standing Offer.

### **3.2 Standing Offers Reporting**

The Offeror must compile and maintain records on its provision of goods, services or both to the federal government under contracts resulting from the Standing Offer. This data must include all purchases, including those paid for by a Government of Canada Acquisition Card.

The Offeror must provide this data in accordance with the reporting requirements detailed in Annex "O". If some data is not available, the reason must be indicated. If no goods or services are provided during a given period, the Offeror must still provide a "nil" report.

The data must be submitted on a quarterly basis to the Standing Offer Authority.

The quarterly reporting periods are defined as follows:

1st quarter: April 1 to June 30;  
2nd quarter: July 1 to September 30;  
3rd quarter: October 1 to December 31;  
4th quarter: January 1 to March 31.

The data must be submitted to the Standing Offer Authority no later than 15 calendar days after the end of the reporting period.

## **4. Term of Standing Offer**

### **4.1 Period of the Standing Offer**

The period for making call-ups against the Standing Offer is from the effective date of the Standing Offer to 31 March 2015.

### **4.2 Extension of Standing Offer**

If the Standing Offer is authorized for use beyond the initial period, the Offeror offers to Canada the irrevocable option to extend the term of the Standing Offer for up to two (2) additional one (1) year periods, from 01 April 2015 to 31 March 2016 and 01 April 2016 to 31 March 2017 under the same conditions and at the rates or prices specified in the Standing Offer.

The Offeror will be advised of the decision to authorize the use of the Standing Offer for an extended period by the Standing Offer Authority 30 calendar days before the expiry date of the Standing Offer. A revision to the Standing Offer will be issued by the Standing Offer Authority.

## 5. Authorities

### 5.1 Standing Offer Authority

The Standing Offer Authority is:

Edna Baynes  
Supply Specialist  
Public Works and Government Services Canada  
Acquisitions Branch  
Defence and Major Project Sector (DMPS)  
Place du Portage, Phase III, 6C1  
11 Laurier Street  
Gatineau, QC K1A 0S5

Telephone: (819) 956-0232  
Facsimile: (819) 956-0648  
E-mail address: edna.baynes@tpsgc-pwgsc.gc.ca

The Standing Offer Authority is responsible for the establishment of the Standing Offer, its administration and its revision, if applicable. Upon the making of a call-up, as Contracting Authority, he is responsible for any contractual issues relating to individual call-ups made against the Standing Offer by any Identified User.

### 5.2 Technical Authority

The Technical Authority for the Standing Offer is:

National Defence Headquarters  
Mgen Georges R. Pearkes Bldg.  
101 Colonel By Drive  
Ottawa, ON K1A 0K2

Attn: (to be inserted by PWGSC)

Telephone: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
Facsimile: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_  
E-mail address: \_\_\_\_\_



The Technical Authority is the representative of the department or agency for whom the Work will be carried out pursuant to a call-up under the Standing Offer and is responsible for all the technical content of the Work under the resulting Contract. Technical matters may be discussed with the Technical Authority, however, the Technical Authority has no authority to authorize changes to the scope of the Work. Changes to the scope of the Work can only be made through an amendment issued by the Contracting Authority.

### 5.3 Offeror's Representative

#### General Enquiries:

Name: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_

Facsimile Number: \_\_\_\_\_

E-mail Address: \_\_\_\_\_

#### Delivery Follow-up:

Name: \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_

Facsimile Number: \_\_\_\_\_

E-mail Address: \_\_\_\_\_

### 6. Proactive Disclosure of Contracts with Former Public Servants

By providing information on its status, with respect to being a former public servant in receipt of a *Public Service Superannuation Act* (PSSA) pension, the Contractor has agreed that this information will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports, in accordance with *Contracting Policy Notice: 2012-2* of the Treasury Board Secretariat of Canada.

### 7. Identified Users

The Identified User authorized to make call-ups against the Standing Offer is:

Department of National Defence, D Svcs C 3-2-4

Telephone: (To be filled in by PWGSC)

Facsimile: (To be filled in by PWGSC)

## 8. Call-up Instrument

The Work will be authorized or confirmed by the Identified User(s) using form PWGSC-TPSGC 942, Call-up Against a Standing Offer (Annex "N"), or an electronic version.

## 9. Limitation of Call-ups

Individual call-ups against the Standing Offer must not exceed CAD \$400,000.00 (Applicable Taxes included). Call-ups in excess of \$400,000.00 must be authorized by the Standing Offer Authority.

## 10. Priority of Documents

If there is a discrepancy between the wording of any documents that appear on the list, the wording of the document that first appears on the list has priority over the wording of any document that subsequently appears on the list.

- a) the call up against the Standing Offer, including any annexes;
- b) the articles of the Standing Offer;
- c) the general conditions 2005 (2012-11-19) - Standing Offers - Goods or Services;
- d) the general conditions 2035 (2013-06-27) - General Conditions - Higher Complexity - Services;
- e) Annexes "A to H", Statement of Work;
- f) Annex "I", Basis of Payment;
- g) Annex "J", Security Requirements Check List;
- h) Annex "K", IT Security Requirement;
- i) Annex "L", Insurance Requirements;
- j) the Offeror's offer dated \_\_\_\_\_ **(to be completed at issuance of the Standing Offer);**

## 11. Certifications

### 11.1 Compliance

Compliance with the certifications and related documentation provided by the Offeror is a condition of authorization of the Standing Offer and subject to verification by Canada during the term of the Standing Offer and of any resulting contract that would continue beyond the period of the Standing Offer. In the event that the Offeror does not comply with any certification, provide the related documentation or if it is determined that any certification made by the Offeror in its offer is untrue, whether made knowingly or unknowingly, Canada has the right to terminate any resulting contract for default and set aside the Standing Offer.

## **11.2 SACC Manual Clauses**

M3060C Canadian Content Certification 2008-05-12

## **12. Applicable Laws**

The Standing Offer and any contract resulting from the Standing Offer must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in the province of Ontario.

### **B. RESULTING CONTRACT CLAUSES**

The following clauses and conditions apply to and form part of any contract resulting from a call-up against the Standing Offer.

#### **1. Statement of Work**

The Contractor must perform the Work described in the call-up against the Standing Offer.

#### **2. Standard Clauses and Conditions**

##### **2.1 General Conditions**

2035 (2013-06-27), General Conditions - Higher Complexity - Services, apply to and form part of the Contract.

#### **3. Term of Contract**

##### **3.1 Period of the Contract**

The Work must be completed in accordance with the call-up against the Standing Offer.

#### **4. Proactive Disclosure of Contracts with Former Public Servants**

By providing information on its status, with respect to being a former public servant in receipt of a *Public Service Superannuation Act* (PSSA) pension, the Contractor has agreed that this information will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports, in accordance with *Contracting Policy Notice: 2012-2* of the Treasury Board Secretariat of Canada.

## 5. Payment

### 5.1 Basis of Payment

In consideration of the Contractor satisfactorily completing all of its obligations under the Contract, the Contractor will be paid a firm unit price (s), as specified in Annex "T", Basis of Payment, Delivered Duty Paid (DDP) at Consignee, as per Incoterms 2000. Customs duties are included and Applicable Taxes are extra.

Canada will not pay the Contractor for any design changes, modifications or interpretations of the Work, unless they have been approved, in writing, by the Contracting Authority before their incorporation into the Work.

### 5.2 Method of Payment

#### 5.2.1 Single Payment

Canada will pay the Contractor upon completion and delivery of the Work in accordance with the payment provisions of the Contract if:

- a. an accurate and complete invoice and any other documents required by the Contract have been submitted in accordance with the invoicing instructions provided in the Contract;
- b. all such documents have been verified by Canada;
- c. the Work delivered has been accepted by Canada.

### 5.3 SACC Manual Clauses

SACC Reference	Title	Date
A9117C	T1204 - Direct Request by Customer Department	2007-11-30
A9131C	Controlled Goods Program	2011-05-16
B4060C	Controlled Goods	2011-05-16
A2000C	Foreign Nationals (Canadian Contractor)	2006-06-16
B1505C	Shipment of Hazardous Materials	2006-06-16
C2801C	Priority Rating - Canadian-based Contractor	2011-05-16
D3010C	Dangerous Goods / Hazardous Products	2012-07-16
D3015C	Dangerous Goods / Hazardous Products	2007-11-30
D5510C	Quality Assurance Authority (Department of National Defence) - Canadian-based Contractor	2012-07-16
D5540C	ISO 9001:2008 Quality Management Systems - Requirements (Quality Assurance Code Q)	2010-08-16

D5606C

Release Documents (Department of National  
Defence) - Canadian-based Contractor

2012-07-16

D5620C

Release Documents - Distribution

2012-07-16

The Contractor must prepare the release documents in a current electronic format and distribute them as follows:

- a. One (1) copy mailed to consignee marked: "Attention: Receipts Officer";
- b. Two (2) copies with shipment (in a waterproof envelope) to the consignee;
- c. One (1) copy to the Contracting Authority;
- d. One (1) copy to:

National Defence Headquarters  
Mgen George R. Pearkes Building  
101 Colonel By Drive  
Ottawa, ON K1A OK2

Attention: \_\_\_\_\_

- e. One (1) copy to the Quality Assurance Representative;
- f. One (1) copy to the Contractor; and
- g. For all non-Canadian contractors, one (1) copy to:

DQA/Contract Administration  
National Defence Headquarters  
Mgen George R. Pearkes Building  
101 Colonel By Drive  
Ottawa, ON K1A OK2

E-mail: ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca.

NOTE: For into-plane refuelling contracts b, c and d above are not required.

## **6. Invoicing Instructions**

- 6.1 The Contractor must submit invoices in accordance with the section entitled "Invoice Submission" of the general conditions. Invoices cannot be submitted until all work identified in the invoice is completed.
- 6.2 Invoices must be prepared to show the licence plate number and/or vehicle identification number.
- 6.3 Each invoice must be supported by a copy of the release document and any other documents as specified in the Contract.

### **6.4 Invoices must be distributed as follows:**

- (a) The original and one (1) copy must be forwarded to the address shown on page 1 of the Call-up for certification and payment.
- (b) One (1) copy must be forwarded to the Standing Offer Authority identified under the section entitled "Authorities" of the Standing Offer.
- (c) One (1) copy must be forwarded to the Consignee.

## **7. Insurance Requirements**

The Contractor must comply with the insurance requirements specified in Annex "L". The Contractor must maintain the required insurance coverage for the duration of the Contract. Compliance with the insurance requirements does not release the Contractor from or reduce its liability under the Contract.

The Contractor is responsible for deciding if additional insurance coverage is necessary to fulfill its obligation under the Contract and to ensure compliance with any applicable law. Any additional insurance coverage is at the Contractor's expense, and for its own benefit and protection.

The Contractor must forward to the Contracting Authority within ten (10) days after the date of award of the Contract, a Certificate of Insurance evidencing the insurance coverage and confirming that the insurance policy complying with the requirements is in force. Coverage must be placed with an Insurer licensed to carry out business in Canada. The Contractor must, if requested by the Contracting Authority, forward to Canada a certified true copy of all applicable insurance policies.

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8484-11P2DM

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

235blW8484-11P2DM

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

## **ANNEXES "A-H"**

### **STATEMENT OF WORK**

*(See Attached)*

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8484-11P2DM

235blW8484-11P2DM

**ANNEX "I"****BASIS OF PAYMENT****Date of Award to 31 March 2015**

Item No	Conversion (Vehicle Type)	U of I	Qty	Unit Price	Total Price	Delivery
1	M113 (as per Statement of Work ANNEX A)	EA	1	\$_____	\$_____	_____
2	M109 and M578 (as per Statement of Work ANNEX B)	EA	28	\$_____	\$_____	_____
3	C1 105MM Howitzers (as per Statement of Work ANNEX C)  OPTION:	EA	6	\$_____	\$_____	_____
		EA	12	\$_____	\$_____	_____
4	AVGP / Cougar (as per Statement of Work ANNEX D)  OPTION:	EA	3	\$_____	\$_____	_____
		EA	15	\$_____	\$_____	_____
5	Huskies (as per Statement of Work ANNEX D)	EA	1	\$_____	\$_____	_____
6	Grizzlys (as per Statement of Work ANNEX D)	EA	0	\$_____	\$_____	_____



Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8484-11P2DM

235blW8484-11P2DM

**ANNEX "I"****BASIS OF PAYMENT****OPTION YEAR 1****01 April 2015 to 31 March 2016**

Item No	Conversion (Vehicle Type)	U of I	Qty	Unit Price	Total Price	Delivery
1	M113 (as per Statement of Work ANNEX A)	EA	1-5	\$_____	\$_____	_____
2	M109 and M578 (as per Statement of Work ANNEX B)	EA	1-28	\$_____	\$_____	_____
3	C1 105MM Howitzers (as per Statement of Work ANNEX C)  OPTION:	EA	1-15	\$_____	\$_____	_____
		EA	1-12	\$_____	\$_____	_____
4	AVGP / Cougar (as per Statement of Work ANNEX D)  OPTION:	EA	1-3	\$_____	\$_____	_____
		EA	1-15	\$_____	\$_____	_____
5	Huskies (as per Statement of Work ANNEX D)	EA	1	\$_____	\$_____	_____
6	Grizzlylys (as per Statement of Work ANNEX D)	EA	1	\$_____	\$_____	_____

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8484-11P2DM

235blW8484-11P2DM

**ANNEX "I"****BASIS OF PAYMENT****OPTION YEAR 2****01 April 2016 to 31 March 2017**

Item No	Conversion (Vehicle Type)	U of I	Qty	Unit Price	Total Price	Delivery
1	M113 (as per Statement of Work ANNEX A)	EA	1-5	\$_____	\$_____	_____
2	M109 and M578 (as per Statement of Work ANNEX B)	EA	1-28	\$_____	\$_____	_____
3	C1 105MM Howitzers (as per Statement of Work ANNEX C)  OPTION:	EA	1-15	\$_____	\$_____	_____
		EA	1-12	\$_____	\$_____	_____
4	AVGP / Cougar (as per Statement of Work ANNEX D)  OPTION:	EA	1-3	\$_____	\$_____	_____
		EA	1-15	\$_____	\$_____	_____
5	Huskies (as per Statement of Work ANNEX D)	EA	1	\$_____	\$_____	_____
6	Grizzlys (as per Statement of Work ANNEX D)	EA	1	\$_____	\$_____	_____

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

235blW8484-11P2DM

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8484-11P2DM

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

## **ANNEX "J"**

### **SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST**

*(See Attached)*

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8484-11P2DM

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

235bIW8484-11P2DM

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bI

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

## **ANNEX "K"**

### **IT SECURITY REQUIREMENTS**

*(See Attached)*

## **ANNEX "L"**

### **INSURANCE REQUIREMENTS**

#### **1) Commercial General Liability Insurance**

1. The Contractor must obtain Commercial General Liability Insurance, and maintain it in force throughout the duration of the Contract, in an amount usual for a contract of this nature, but for not less than \$2,000,000 per accident or occurrence and in the annual aggregate.
2. The Commercial General Liability policy must include the following:
  - a. Additional Insured: Canada is added as an additional insured, but only with respect to liability arising out of the Contractor's performance of the Contract. The interest of Canada should read as follows: Canada, as represented by Public Works and Government Services Canada.
  - b. Bodily Injury and Property Damage to third parties arising out of the operations of the Contractor.
  - c. Products and Completed Operations: Coverage for bodily injury or property damage arising out of goods or products manufactured, sold, handled, or distributed by the Contractor and/or arising out of operations that have been completed by the Contractor.
  - d. Personal Injury: While not limited to, the coverage must include Violation of Privacy, Libel and Slander, False Arrest, Detention or Imprisonment and Defamation of Character.
  - e. Cross Liability/Separation of Insureds: Without increasing the limit of liability, the policy must protect all insured parties to the full extent of coverage provided. Further, the policy must apply to each Insured in the same manner and to the same extent as if a separate policy had been issued to each.
  - f. Blanket Contractual Liability: The policy must, on a blanket basis or by specific reference to the Contract, extend to assumed liabilities with respect to contractual provisions.
  - g. Employees and, if applicable, Volunteers must be included as Additional Insured.
  - h. Employers' Liability (or confirmation that all employees are covered by Worker's compensation (WSIB) or similar program)

- i. Broad Form Property Damage including Completed Operations: Expands the Property Damage coverage to include certain losses that would otherwise be excluded by the standard care, custody or control exclusion found in a standard policy.
- j. Notice of Cancellation: The Insurer will endeavour to provide the Contracting Authority thirty (30) days written notice of policy cancellation.
- k. If the policy is written on a claims-made basis, coverage must be in place for a period of at least 12 months after the completion or termination of the Contract.
- l. Owners' or Contractors' Protective Liability: Covers the damages that the Contractor becomes legally obligated to pay arising out of the operations of a subcontractor.
- m. Non-Owned Automobile Liability - Coverage for suits against the Contractor resulting from the use of hired or non-owned vehicles.

## **2) Automobile Liability Insurance**

- 1. The Contractor must obtain Automobile Liability Insurance, and maintain it in force throughout the duration of the Contract, in an amount usual for a contract of this nature, but for not less than \$2,000,000 per accident or occurrence.
- 2. The policy must include the following:
  - a. Third Party Liability - \$2,000,000 Minimum Limit per Accident or Occurrence
  - b. Accident Benefits - all jurisdictional statutes
  - c. Uninsured Motorist Protection
  - d. Notice of Cancellation: The Insurer will endeavour to provide the Contracting Authority thirty (30) days written notice of cancellation.

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8484-11P2DM

File No. - N° du dossier

235blW8484-11P2DM

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

## **ANNEX "M"**

### **NON-DISCLOSURE AGREEMENT**

The Bidder hereby acknowledges that this technical data package contains Commercially Confidential information. Interested bidders are to return the certification below by facsimile with the original by mail to the individual identified on page One of this Request for Proposal.

The proposed bidder hereby agrees:

- (a) To maintain the confidentiality of the Technical Data Package;
- (b) That the information contained within the Technical Data Package will not be copied, disclosed or provided to another party without the consent of Canada;
- (c) Not to use the Technical Data except as may be necessary to carry out the Work for Canada;
- (d) To ensure that any prospective subcontractor is subject to the same Conditions;
- (e) Return the Technical Data Package to the Contracting Authority prior to bid closure for this solicitation if no bid is made; and
- (f) To return the Technical Data Package to the Contracting Authority within five (5) days after being requested to do so by the Contracting Authority.

Certification of a Senior Official:

Name: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Company: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Telephone No: \_\_\_\_\_

Facsimile No: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature and Title

\_\_\_\_\_  
Date:

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

W8484-11P2DM

235blW8484-11P2DM

## **ANNEX "N"**

### **PWGSC-TPSGC FORM 942, CALL-UP AGAINST A STANDING OFFER**

*(See Attached)*



Solicitation No. - N° de l'invitation

W8484-11P2DM/C

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8484-11P2DM

Amd. No. - N° de la modif.

File No. - N° du dossier

235blW8484-11P2DM

Buyer ID - Id de l'acheteur

235bl

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

## **ANNEX "O"**

### **QUARTERLY USAGE REPORT**

*(See Attached)*

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<b><u>PURPOSE</u></b>	<b><u>OBJET</u></b>
1. The purpose of this document is to provide the general and specific requirements for the full and satisfactory performance of work on military vehicles in the aim of converting them into commemorative monuments. The goods and services will be provided and executed by a private sector Contractor on behalf of the Department of National Defence (DND), represented by the Director of Disposal, Sale, Loan and Artefact (DDSAL).	1. Le présent document vise à fournir les exigences générales et particulières relatives à l'exécution complète et satisfaisante des travaux de conversion de véhicules militaires dans le but d'en faire des monuments commémoratifs. Les biens et les services seront fournis et exécutés par un entrepreneur du secteur privé pour le compte du Ministère de la Défense nationale (MDN), représenté par le Directeur des Surplus, Ventes, Artéfacts et Prêts (DSVAP).
<b><u>BACKGROUND</u></b>	<b><u>CONTEXTE</u></b>
2. The Canadian Forces (CF) have; 1 x M113A2s, 28 x M109, 6 x C1 Howitzer, 3 x Cougars, 1 x Huskies and 0 X Grizzly that are out of commission and have been declared surplus (see photographs in Annex H). The aim is to remove the existing residual, unserviceable materiel and to carry out certain work in the aim of converting each of the vehicles into a commemorative monument.	2. Les Forces canadiennes (FC) ont en inventaire; 1 x M113A2s, 28 x M109, 6 x Obusier C1 de 105 mm, 3 x Cougar, 1 x Huskies and 0 X Grizzlys, (voir illustrations en annexe H) qui sont hors d'usage et excédentaires. L'intention est de faire retirer le matériel résiduel existant et non-fonctionnel et de procéder à certains travaux dans le but de convertir chacun de ces équipements en un monument commémoratif.
<b><u>DEADLINE</u></b>	<b><u>ÉCHÉANCIER</u></b>
3. All work and services, including pick-up and delivery at final destination for each vehicle conversion must be completed no later than 15 days of the issuance of a call-up (contract) against the Standing Offer.	3. Tout les travaux et services, incluant le ramassage et la livraison a destination final pour chaque conversion de véhicule en monument doivent être complétés dans un délai de 15 jours suivant une commande émise selon l'offre à commande.
<b><u>PERIOD OF THE STANDING OFFER / OPTIONS</u></b>	<b><u>DUREE DE L'OFFRE A COMMANDE / OPTIONS</u></b>
4. The period for making call-ups against the Standing Offer is from the date of issuance until March 31, 2015	4. La période allouée pour effectuer des commandes subséquentes et fournir des services aux termes de l'offre à commandes commence à compter de la date de publication et prend fin le 31 Mars 2015.

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p>a) Should the Standing Offer be authorized for use beyond the initial period, the Offeror offers to extend its offer for up to two (2) additional periods of one (1) year, under the same conditions and at the prices specified in the Standing Offer. The Offeror will be advised of the decision to authorize the use of the Standing Offer for an extended period by the Standing Offer Authority sixty (60) calendar days before the expiry date of the Standing Offer. A revision to the Standing Offer will be issued by the Standing Offer Authority.</p> <p>b) The Standing Offer shall provide for an option to convert other military vehicles and/or weapons system into monuments should requirements arise and resources become available.</p>	<p>a) Dans l'éventualité où l'offrant serait autorisé à utiliser l'offre à commandes au-delà de la période initiale, l'offrant propose de prolonger l'offre à commande jusqu'à deux (2) périodes additionnelles d'un (1) an la période, selon les mêmes modalités et honoraires ou tarifs précisés dans l'offre à commandes. L'autorité de l'offre à commandes informera les offrants de sa décision quant à la prolongation d'une offre à commandes, au moins soixante (60) jours avant la date limite de cette offre à commandes. L'autorité de l'offre à commandes publiera une offre à commandes révisée.</p> <p>b) L'offre à la commande doit accorder l'option de convertir d'autres véhicules militaires et/ou systèmes d'armement en monuments si les besoins sont éprouvés et que les ressources deviennent disponibles.</p>
<b><u>WORK DESCRIPTION</u></b>	<b><u>DESCRIPTION DES TRAVAUX</u></b>
<b><u>General</u></b>	<b><u>Généralités</u></b>
<p>5. The Contractor shall provide the labour, materials, tools, products, work and storage space, transportation and equipment required to transport each vehicle from 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) and convert it to a commemorative monument. Deliver the commemorative monument to its final destination.</p>	<p>5. L'entrepreneur devra fournir la main-d'œuvre, le matériel, l'outillage, les produits, l'espace de travail, l'espace d'entreposage, le transport et l'équipement requis pour transporter du 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) et convertir chaque équipement visé en un monument commémoratif. Livrer le monument commémoratif à sa destination finale.</p>
<b><u>SECURITY REQUIREMENTS</u></b>	<b><u>BESOINS RELATIFS À LA SÉCURITÉ</u></b>
<p>6. The Contractor shall provide a security perimeter with restricted access for the equipment. The Contractor shall provide a parking area fenced (6 feet high) with a locked barrier, or provide a hangar where all pieces of</p>	<p>6. L'entrepreneur doit fournir un périmètre de sécurité à accès restreint pour l'équipement. Il doit fournir un espace de stationnement clôturé (clôture mesurant 6 pieds de haut) comportant une barrière verrouillée ou doit fournir un hangar où tous les articles</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

equipment will be stored inside within the Contractor's premises. The minimum dimensions of the secure area to enclose the vehicles shall be 16 feet by 36 feet with a minimum height of 16 feet. These dimensions are also the minimum free space required to work on the larger vehicle described herein at Annex H.	d'équipement seront entreposés dans les limites de ses installations. Les dimensions minimum de l'espace protégé pour les véhicules doit être de 16 pieds par 36 pieds avec une hauteur minimale de 16 pieds. Ces dimensions sont également l'espace libre minimum exigé pour travailler sur le plus grand véhicule décrit à l' Annexe H
<b><u>VISIT TO LOCATION</u></b>	<b><u>VISITE SUR PLACE</u></b>
7. A visit of the selected Contractor's location will be done before awarding the contract by the Technical Inspector of the Department of National Defence, in order to validate the security and conformity of the equipment storage site.	7. L'inspecteur technique du ministère de la Défense nationale devra effectuer une visite des installations de l'entrepreneur choisi afin de valider la sécurité et la conformité des installations d'entreposage de l'équipement.
<b><u>RETURN OF DESIGNATED PIECES OF EQUIPMENT</u></b>	<b><u>RETOUR DES ARTICLES D'ÉQUIPEMENT DÉSIGNÉS</u></b>
8. In preparation for the return of designated pieces of equipment, each piece must be cleaned and identified by the Contractor then inspected by the DND Technical Representative. Upon inspection, the Contractor must prepare the return parts for delivery in accordance with the latest issue of the Canadian Forces Packaging Specification D-LM-008-036/SF-000, DND Minimum Requirements for Manufacturer's Standard Pack. The Contractor must package the equipment in quantity of one (1) by package. The equipment will be returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) as per the Technical Representative instructions.	8. En vue de la préparation pour le retour des articles d'équipement désignés, chaque article doit être nettoyé et identifié par le fournisseur et inspectés par le responsable technique du MDN. Une fois inspecté, l'entrepreneur doit préparer le matériel à être retourné selon les spécifications du manuel d'emballage des Forces Canadienne D-LM-008-36/SF-00. L'entrepreneur doit emballer en quantité de un (1) par emballage. Les articles doivent être retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) selon les instructions du Représentant Technique.
<b><u>RETURN OF REFERENCE MANUALS</u></b>	<b><u>RETOUR DES MANUELS DE RÉFÉRENCE</u></b>
9. Provided references, regardless of shape (electronic or paper) must be returned by	9. Les ouvrages de référence fournis, peu importe leur forme (électroniques ou papier), doivent être

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

Contractor to DDSAL 2 upon completion of the Standing Offer. Any copies made for practicality reason during the Standing Offer period must be destroyed at the end date of the Standing Offer.	retournés à DSVAP 2 par l'entrepreneur une fois l'Offre à commande terminé. Toutes les copies produites pour des raisons pratiques durant la période de l'offre permanente doivent être détruites à la fin de l'Offre à commande.
<b><u>DISPOSAL OF RESIDUAL MATERIALS</u></b>	<b><u>ÉLIMINATION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES</u></b>
10. The Contractor shall identify all residual materials requiring disposal. The DND technical representative will ensure that any controlled goods that may have been accidentally missed and is found with the residual materials get segregated and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) along with the designated pieces of equipment as per the instructions in Annex A,B,C,D. Upon approval by the DND technical representative, disposal of residual materials will be done in accordance with the applicable acts, regulations and environmental standards in effect, including requirements respecting the disposal of hazardous waste. Following the final inspection by the designated technical representative from DND, all applicable certificates set out in annexes shall be completed.	10. L'entrepreneur doit identifier toutes les matières résiduelles devant être éliminées. Le représentant technique du MDN doit veiller à ce que toutes les marchandises contrôlées qui pourraient avoir été manquées par accident et qui se retrouveraient parmi les matières résiduelles soient mises à part et qu'elles soient retournées au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) en même temps que les articles d'équipement désignés, selon les directives des Annexes A,B,C,D. Une fois l'approbation du représentant technique du MDN reçue, l'élimination des matières résiduelles doit être effectuée conformément aux lois, aux règlements et aux normes en vigueur applicables, y compris les exigences relatives à l'élimination des matières dangereuses. Une fois l'inspection finale effectuée par le représenté technique désigné du MDN, tous les certificats applicables présentés dans les annexes doivent être remplis.
<b><u>DND RESPONSIBILITIES</u></b>	<b><u>RESPONSABILITÉS DU MDN</u></b>
11. As part of the performance of the work covered in this document, DND will provide the following:  a. The machinery, equipment and operators required at the 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) to place each vehicle onto the transportation truck	11. Dans le cadre des travaux énumérés dans le présent document, le MDN va fournir ce qui suit :  a. Les machines, l'équipement et les opérateurs nécessaires du 25 Dépôt d'Approvisionnement. des Forces Canadienne Montréal pour placer chaque véhicule sur le camion de transport désigné par le soumissionnaire.

STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p>designated by the Contractor.</p> <p>b. The personnel required to coordinate visits for picking up the vehicles and grant the Contractor or the contractor's designated personnel access to the DND site and the vehicles and machinery;</p> <p>c. The personnel required for the initial inspection of the Contractor's storage and work facilities in order to ensure that they meet requirements.</p> <p>d. The personnel required to inspect the Contractor's work, including the batch of components removed from each vehicle, and record the conversion;</p> <p>e. The Technical Authority to provide instructions to the welder for operating the M109 gun (opening and closing the breech) before any welding is initiated.</p>	<p>b. Le personnel nécessaire pour coordonner les visites en vue de la récupération des véhicules et pour donner l'accès aux installations, aux véhicules et aux machines du MDN au personnel désigné du soumissionnaire.</p> <p>c. Le personnel nécessaire pour l'inspection initiale des installations d'entreposage et de travail du soumissionnaire afin de s'assurer qu'elles répondent aux exigences.</p> <p>d. Le personnel nécessaire pour inspecter le travail du soumissionnaire, y compris l'ensemble de composants enlevés de chaque véhicule, et pour consigner la conversion.</p> <p>e. L'autorité Technique pour fournir les instructions au soudeur pour le fonctionnement du canon M109 (ouvrir et fermer la culasse) et ce avant que les soudures commencent.</p>
---	---

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<b><u>DELIVERABLES</u></b>	<b><u>QUANTITÉ D'ÉQUIPEMENTS</u></b>
<p>12. Current requirements for conversion to monuments are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. M113A2s –1;</li> <li>b. M109 - 28;</li> <li>c. C1 Howitzer – 6;</li> <li>d. Cougars – 3;</li> <li>e. Huskies –1;</li> <li>f. Grizzlys – none at this time.</li> </ul>	<p>12. Les besoins actuels de conversion en monuments sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. M113A2 –1;</li> <li>b. M109 – 28;</li> <li>c. Obusier C1 de 105 mm – 6;</li> <li>d. Cougar – 3;</li> <li>e. Huskies –1;</li> <li>f. Grizzly – aucun</li> </ul>
<u>Annexes:</u>	<u>Annexes :</u>
Annex A - Technical Specifications for the Preparation of a M113 Vehicle as Display Monument	Annexe A – Spécifications techniques pour la préparation d'un véhicule M113 en monument
Annex B - Technical Specifications for the Preparation of a M109 and a M578 Vehicle as Display Monument	Annexe B – Spécifications techniques pour la préparation d'un véhicule M109 et d'un véhicule M578 en monument
Annex C - Technical Specifications for the Preparation of a C1 105mm Howitzer as Display Monument	Annexe C – Spécifications techniques pour la préparation d'un obusier C1 de 105 mm en monument
Annex D - Technical Specifications for the Preparation of an Armoured Vehicle, General Purpose (AVGP) as Display Monument	Annexe D – Spécifications techniques pour la préparation d'un Véhicule Blindé Polyvalent (VBP) en monument

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

Annex E - Warning Plate Instructions	Annexe E – Instructions pour la plaque d’avertissement
Annex F - Conversion to Display Monument Confirmation	Annexe F – Confirmation de la conversion en monument
Annex G - Halon Decommissioning Certificate	Annexe G – Certificat de mise hors service de système au halon
Annex H - Equipment Photos	Annexe H – Photos de l’équipement



STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

<b>ANNEX A – TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE PREPARATION OF A M113 VEHICLE AS DISPLAY MONUMENT</b>	<b>ANNEX A – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES POUR LA PRÉPARATION D’UN VÉHICULE M113 EN MONUMENT</b>
Ref A. C-30-770-MF-001, Preparing M113 Family of Vehicles to be used as memorials/monuments, hard targets, and final disposal B. C-71-010-008/MN-000, Procedure for Preparing Equipment as Museum or Monument Pieces	Réf. A. C-30-770-MF-001, Préparer la famille de véhicules M113 pour servir de monuments commémoratifs, de cibles renforcées et de stockage définitif B. C-71-010-008/MN-000, Procédure de préparation de l’équipement en musée ou en monument
<b>PURPOSE</b>	<b>OBJET</b>
1. The purpose of this instruction is to provide a detailed guide when preparing M113s to be used as memorials and monuments. Photos are provided in Annex H.	1. L’objet de cette instruction est de fournir un guide détaillé de la préparation d’un M113 pour un usage commémoratif et comme monument. Des photos sont fournies à l’annexe H.
<b>REQUIREMENTS</b>	<b>BESOINS</b>
2. The Contractor shall ensure the following is completed as part of the equipment preparation.	2. L’entrepreneur devra s’assurer que ce qui suit est effectué dans le cadre de la préparation de l’équipement.
3. As part of the preparation process there are assemblies that are to be removed from the vehicle. All fluids, oils and coolant, are to be removed from the major assemblies and disposed of in accordance with current environmental regulations, policies and practices. The assemblies/components that are to be drained, removed, cleaned and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) are: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Engine;</li> <li>b. Transmission;</li> <li>c. Transfer case;</li> </ul>	3. Au cours de la conversion, certains ensembles doivent être enlevés du véhicule. Les fluides, les huiles et le liquide de refroidissement doivent être enlevés de l’intérieur des ensembles principaux et éliminés conformément aux règlements, aux politiques et aux pratiques actuels en matière d’environnement. Les ensembles/ pièces suivants doivent être drainés, enlevés, nettoyés et retournés au 25e Dépôt d’approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) : <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Le moteur;</li> <li>b. La boîte de vitesse;</li> <li>c. La boîte de transfert;</li> </ul>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p>d. Control Differential;</p> <p>e. Drive Shafts and U-joints;</p> <p>f. Batteries;</p> <p>g. Ramp cylinder and hydraulic lines;</p> <p>h. Pivot steering components;</p> <p>i. Seats and cushions;</p> <p>j. Speedometer and Tachometer; and</p> <p>k. All EIS, including Night Vision and Weapons related.</p>	<p>d. Le différentiel de commande;</p> <p>e. Les arbres de transmission et les joints universels;</p> <p>f. Les batteries;</p> <p>g. Le cylindre de rampe et les canalisations hydrauliques;</p> <p>h. Les pièces servant au pivotement du véhicule;</p> <p>i. Les sièges et les coussins;</p> <p>j. Le compteur de vitesse et le tachymètre;</p> <p>k. Tout le système d'imagerie électronique, y compris l'équipement de vision de nuit et l'équipement relié aux armes.</p>
<b>GRIZZLY TURRET</b>	<b>TOURELLE DE GRIZZLY</b>
<p>4. For those vehicles equipped with a Grizzly one-metre turret, the following components are to be removed and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal):</p> <p>a. Exhaust Blower Assembly;</p> <p>b. Diode Assembly, Exhaust Blower Assembly;</p> <p>c. Elevation interrupter Switch;</p> <p>d. Power Relay Unit Assembly;</p> <p>e. Turret Power Control Assembly;</p> <p>f. Weapon Control Unit</p>	<p>4. Pour les véhicules munis d'une tourelle de Grizzly d'un mètre de hauteur, les composants suivants doivent être enlevés et retournés au 25<sup>e</sup> Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) :</p> <p>a. Ensemble de ventilateur d'aspiration;</p> <p>b. Ensemble de diodes, ensemble de ventilateur d'aspiration;</p> <p>c. Interrupteur d'élévation;</p> <p>d. Ensemble d'unité de relais d'alimentation;</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p>Assembly;</p> <p>g. Traverse Switch Assembly;</p> <p>h. Wiper/Washer Switch Assembly; and</p> <p>i. Periscope, M364E.</p>	<p>e. Ensemble de commande de puissance de la tourelle;</p> <p>f. Ensemble d'unité de commande de l'arme;</p> <p>g. Ensemble d'interrupteur de pointage en direction;</p> <p>h. Ensemble d'interrupteur d'essuie-glace/de lave-glace;</p> <p>i. Périscope, M364E.</p>
5. The M113 fuel tanks are to be drained and steam cleaned. The fuel lines are to be flushed with air prior to final placement of the vehicle to prevent environmental spills and ground contamination.	5. On doit vider et nettoyer les réservoirs de carburant du M113 à la vapeur. On doit nettoyer les canalisations de carburant avec de l'air avant de placer le véhicule à l'endroit définitif afin d'éviter les fuites toxiques et la contamination du sol.
6. Fixed fire extinguisher shall be made inoperative.	6. On doit rendre l'extincteur chimique fixe inopérant.
7. Episcopes are to be installed in all openings.	7. On doit installer un épiscopes dans chacune des ouvertures.
8. AMU mount openings are to be sealed.	8. On doit sceller les ouvertures de dispositif de montage de bloc d'accord d'antenne.
9. All moving components, such as the commander's cupola/Turret, are to be tack welded in place to prevent movement.	9. On doit souder par pointage les pièces mobiles (par ex. la trappe/tourelle du chef de char) pour qu'elles ne bougent pas.
10. All parts that are open or are easily removable, such as radiator and fuel caps, shall be tack welded in place.	10. On doit souder par pointage toutes les pièces qui sont ouvertes ou qui peuvent l'être facilement, par ex. le bouchon de radiateur et les bouchons des réservoirs de carburant.
11. Grousers are to be tack welded in the grouser rack.	11. On doit souder les crampons par pointage dans leur support.
12. All hatches, doors and ramp are to be tack welded to prevent them from being	12. On doit souder par pointage les écoutilles, les portes et la rampe afin qu'on ne

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

opened.	puisse pas les ouvrir.
13. If equipped with a trim vane, the trim vane opening mechanism is to be tack welded in the closed position;	13. Si le véhicule est équipé d'un équilibreur, on doit souder le mécanisme d'ouverture de l'équilibreur par pointage en position fermée.
14. The vehicle paint is to be touched up as required in such a way that it covers the bared surfaces with metal paint, as per the existing vehicle pattern and colour. The touch-up paint shall: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Protect the metal from oxidation and other materials from deterioration;</li> <li>b. Be available in colours comparable to the Chemical Agent Resistant Coating (CARC) and removable camouflage paints; and</li> <li>c. Be compatible with the CARC and removable camouflage paints.</li> </ul>	14. La peinture du véhicule sera retouchée au besoin de telle sorte que les surfaces dénudées soient couvertes. On utilisera de la peinture à métal selon la couleur et le motif existant du véhicule. La peinture d'appoint devra : <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Protéger le métal de l'oxydation et les autres matériaux de la détérioration;</li> <li>b. Être disponible dans des couleurs comparables aux revêtements résistant aux agents chimiques (RRAC) et aux peintures de camouflage enlevables;</li> <li>c. Être compatible avec le RRAC et les peintures de camouflage enlevables.</li> </ul>
15. M113s sitting for long periods of time will result in the accumulation of fuel, oil and water beneath the floorboards. All floor boards are to be removed from the vehicle and the interior is to be completely cleaned. This will prevent any contaminates that have accumulated in the hull from dripping onto the ground and causing ground contamination.	15. Un arrêt prolongé du M113 provoquera une accumulation de carburant, d'huile et d'eau sous les panneaux de plancher. On doit enlever tous les panneaux de plancher du véhicule et on doit nettoyer tout l'intérieur du véhicule. Une telle mesure empêchera les contaminants qui se sont accumulés dans la coque de s'égoutter sur le sol et de contaminer celui-ci.
16. Rainwater will seep into the hull through the top grill opening. To prevent water from building up inside the hull, one of the hull drain plugs is to be left out and a screen is to be fixed over the opening to prevent rodents	16. L'eau de pluie s'infiltrera dans la coque en passant par l'ouverture de la grille supérieure. Afin d'empêcher l'eau de s'accumuler dans la coque, un des bouchons de vidange de coque ne doit pas être mis en place;

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

from nesting inside the hull.	de plus, on doit fixer un grillage par-dessus l'ouverture afin d'empêcher les rongeurs de s'établir dans la coque.
17. Tracks are to be made immobile by tack welding the sprocket drive to both final drive housings to prevent the track from turning.	17. On doit souder par pointage le mécanisme d'entraînement des barbotins aux deux carters de train réducteur afin d'empêcher les chenilles de tourner.
18. The M113 vehicles have been in service for approximately 40 years. As such their exterior surfaces may contain either, or both, of the US Military Chemical Agent Resistant Coating (CARC) top coats conforming to MIL-C-5339, MIL-C-46168 and MIL-DTL-64159 Type II. When cured CARCs are heated above 170°C during welding, grinding, sanding or heat generating activities, the urethane chemical linkages will start to decompose and hazardous decomposition products (isocyanates) liberated. Protective clothing must therefore be worn and is to consist of impervious gloves, eye protection, coveralls, and National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) approved positive pressure powered air supplied respirator.	18. Les M113 sont en service depuis environ 40 ans. À cause de leur âge, leur surface extérieure pourrait comporter les couches de finition de l'armée américaine résistant aux agents chimiques (RRAC) qui se conforment à MIL-C-5339 ou à MIL-C-46168, et MIL-DTL-64159 Type II. Lorsque l'on chauffe des revêtements durcis résistant aux agents chimiques à plus de 170 °C au cours d'une opération de soudage, de meulage, de ponçage ou d'une opération qui produit de la chaleur, les liens chimiques de l'uréthane commencent à se décomposer et des produits dangereux (isocyanates) sont libérés. On doit donc porter des vêtements protecteurs (gants imperméables, protection pour les yeux, combinaison) ainsi qu'un respirateur à pression positive approuvé par le « <i>National Institute for Occupational Safety and Health(NIOSH)</i> ».
19. To ensure that the CARC is easily identifiable to future workers conducting maintenance activities, a permanent metal plate (in bilingual format) is to be affixed to the exterior of the M113 destined for display monument or museum piece. The instructions for this metal plate are found at Annex E – Warning Plate Instructions.	19. Afin de s'assurer que les travailleurs qui effectueront l'entretien futur identifieront facilement le revêtement résistant aux agents chimiques, on devra fixer de façon permanente une plaque de métal avec inscriptions (en format bilingue) sur la partie externe des M113 qui seront exposés dans un musée ou ailleurs. Les instructions de production de cette plaque métallique se retrouvent à l'annexe E – Instructions pour la plaque d'avertissement.
20. When the conversion is complete, a Confirmation of Conversion (Annex F) shall be filled out and placed on file locally for five years for audit purposes. A copy shall be sent	20. Une fois la conversion du véhicule en monument terminée, on doit remplir une Confirmation de conversion (Annexe F) et la garder localement en dossier pendant cinq ans

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

to the responsible LCMM or Technical Authority (TA) for their records.	à des fins de vérification. Une copie devra être acheminée au GCVM ou autorité technique (AT) pour leurs dossiers.
--	--

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<b>ANNEX B – TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE PREPARATION OF M109 AND M578 AS DISPLAY MONUMENT</b>	<b>ANNEXE B – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES POUR LA PRÉPARATION DES VÉHICULES M109 ET M578 EN MONUMENT</b>
<b>PURPOSE</b>	<b>OBJET</b>
1. The purpose of this instruction is to provide a detailed guide when preparing M109 and M578 to be used as memorials and monuments. Photos are provided in Annex H.	1. L'objet de cette instruction est de fournir un guide détaillé de la préparation d'un M109 et d'un M578 pour un usage commémoratif et comme monument. Des photos sont fournies à l'annexe H.
<b>REQUIREMENTS</b>	<b>BESOINS</b>
2. The Contractor shall ensure the following is completed as part of the equipment preparation.	2. L'entrepreneur devra s'assurer que ce qui suit soit effectué dans le cadre de la préparation de l'équipement.
<b>CAB GUNNERY M109</b>	<b>ARTILLERIE DE LA CABINE DU M109</b>
<p>3. As part of the preparation process there are assemblies that are to be removed from the vehicle. All fluids, oils and coolant, are to be removed from the major assemblies and disposed of in accordance with current environmental regulations, policies and practices. The assemblies/components that are to be removed, cleaned and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Engine;</li> <li>b. Transmission;</li> </ul> <p><b>Safety: Prior to working on gunnery parts, the gun barrel is to be affixed to the travel lock mechanism, at the front end of the vehicle;</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>c. Remove all Nitrogen from the recoil system and accumulators;</li> </ul>	<p>3. Au cours de la conversion, certains ensembles doivent être enlevés du véhicule. Les fluides, les huiles et le liquide de refroidissement doivent être enlevés de l'intérieur des ensembles principaux et éliminés conformément aux règlements, aux politiques et aux pratiques actuels en matière d'environnement. Les ensembles/ pièces suivants doivent être enlevés, nettoyés et retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Le moteur;</li> <li>b. La boîte de vitesse;</li> </ul> <p><b>Sûreté : Avant de travailler sur les pièces d'artillerie, le canon de l'arme doit être fixé sur le mécanisme de verrou de route, à l'extrémité avant du véhicule;</b></p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

<p><b>Caution: Removing Nitrogen when the gun is elevated will cause injury if the barrel is not locked in the travel lock support clamp.</b></p> <p>d. Drain all hydraulic fluid from recoil system, hydraulic components and discard all filters and flush the system.</p> <p><b>CAB ARTILLERY FIRE CONTROL ELECTRO-OPTICS M109</b></p> <p>4. All of the following Sighting components shall be removed, packaged, identified and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) for consolidation and repair decision by the TA:</p> <p>a. The items to be physically removed from the turret are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1). NSN: 1290-00-896-2236 QUADRANT, FIRE CONTROL, M15 (T23E2) (*return Repairable Reserve);</li> <li>(2). NSN: 1240-00-871-2969 MOUNT, TELESCOPE, M145 (T208) (*return Repairable Reserve); and</li> <li>(3). NSN: 1240-00-864-0348 MOUNT, TELESCOPE, M146 (return Repairable Reserve).</li> </ul>	<p>c. Enlever tout l'azote du système de recul et des accumulateurs;</p> <p><b>Attention : Il y a un risque de blessure si l'on enlève l'azote alors que le canon est en position élevée et qu'il n'est pas verrouillé dans le collier de fixation du verrou de route.</b></p> <p>d. Vider tout le fluide hydraulique du système de recul et des composants hydrauliques, puis jeter tous les filtres et rincer le système.</p> <p><b>ARTILLERIE DE LA CABINE, CONTROL DE TIR ELECTRO-OPTIQUES M109</b></p> <p>4. Tous les items suivants de mire doivent être enlevés, emballé et retourné au 25 dépôt d'approvisionnement Montréal pour consolidation et décision de réparation par l'Autorité Technique:</p> <p>a. Les items suivant doivent être enlevé de la tourelle:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1). NNO: 1290-00-896-2236 NIVEAU POINTAGE EN HAUTEUR, CONTROL DE TIR, M15 (T23E2) (*Retourner en Réserve Réparable);</li> <li>(2). NNO: 1240-00-871-2969 SUPPORT, LUNETTE, M145 (T208) (*Retourner en Réserve Réparable); et</li> </ul>
---	---



STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

	(3). NNO: 1240-00-864-0348 SUPPORT, LUNETTE, M146 (*Retourner en Réserve Réparable)
<p>5. Items that shall be welded in position are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. A wooden plug shall be inserted in the muzzle end of the barrel and a steel plate shall be welded over the plug.</li> <li>b. Barrel welded inside the breech ring;</li> <li>c. <b>WARNING</b> Prior to completing this step, ensure that the leaf springs closing breech's tension have been removed. In the event that the spring tension has not been removed contact the Technical Authority. Weld a rod in the barrel chamber to prevent loading;</li> <li>d. Breech ring welded to the cradle with a steel plate and the breech ring shall be welded with a steel rod to the ceiling and the recoiling mass to the trunnion;</li> <li>e. Breech block assembly;</li> <li>f. Firing block assembly;</li> <li>g. Obturator group assembly;</li> <li>h. Carrier and crank assembly;</li> <li>i. In the event that the firing mechanism M35 assembly is not already removed, it shall be</li> </ul>	<p>5. Les articles qui doivent être soudés en place sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Un bouchon de bois doit être insérer à l'extrémité de la bouche du canon et une plaque d'acier doit être soudé par-dessus.</li> <li>b. Canon soudé à l'intérieur du manchon de culasse;</li> <li>c. <b>AVERTISSEMENT</b>, avant de procéder à cette étape faut s'assurer que la tension des ressorts de fermeture de la culasse a été retirée. Dans le cas ou la tension sur les ressorts de fermeture de la culasse est présente veuillez contacter l'Autorité Technique. Souder une tige d'acier à l'intérieur de la chambre du canon pour empêcher le chargement;</li> <li>d. Manchon de culasse soudé au berceau avec une plaque d'acier et le manchon de culasse soudé au plafond avec une tige d'acier et l'ensemble de recul au tourillon;</li> <li>e. Ensemble du bloc-culasse;</li> <li>f. Ensemble du bloc de tir;</li> <li>g. Ensemble du groupe obturateur;</li> </ul>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

	removed and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal).		
j.	Breech operating lever assembly;	h.	Ensemble de la glissière et de la manivelle;
k.	Traverse mechanism assembly;	i.	Dans le cas où l'ensemble du mécanisme de tir de M35 n'a pas été retiré du M109. Il doit être retiré et retourné au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal).
l.	Actuator assembly;	j.	Ensemble du levier de manœuvre de la culasse;
m.	Loader rammer assembly;	k.	Ensemble du mécanisme de pointage en direction;
n.	S.A. cam assembly;	l.	Ensemble de la pièce de commande;
o.	Bracket stowage rammer assembly;	m.	Ensemble du refouloir du chargeur;
p.	Race ring electrical with all contact arms tack weld against the cab;	n.	Ensemble de la came semi-automatique;
q.	Barrel lock in the travel lock support clamp;	o.	Ensemble du support de rangement du refouloir;
r.	Travel lock support clamp and locking handle are locked in the locking position ( <b><u>Note: Must remove the asbestos before welding</u></b> );	p.	Circuit électrique de la bague de roulement, ainsi que tous les bras de contact soudés par points sur la cabine;
s.	Upper and lower rotor shield welded outside and inside the cab;	q.	Verrou de canon dans la bride de fixation du verrou de route;
t.	Tube torque key bolts welded to the barrel;	r.	La bride de fixation et la poignée de verrouillage du verrou de route sont mises en position de verrouillage ( <b><u>Remarque : il faut enlever l'amiante avant de souder</u></b> );
u.	Trunnion bearings;		
v.	Bore evacuator (remove the ball bearings first) (Note: cut a slot 0.5 inches by 3 inches long at the bottom before welding);		
w.	Baskets covers and removable components;		

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

x.	Barrel shields welded to barrel;	s.	Masques tournants supérieur et inférieur soudés à l'extérieur et à l'intérieur de la cabine;
y.	Ballistic cover assembly with ring ballistic cover ;	t.	Boulons à clavette du tube soudés sur le canon;
z.	Commander's cupola and ring;	u.	Paliers à tourillon;
aa.	Cap protective sight mount welded in closed position;	v.	Évacuateur de fumée (enlever d'abord les roulements à billes) (Remarque : créer une encoche de 0,5 po sur 3 po dans le bas avant de souder);
ba.	Turret race rings assembly welded at different places;	w.	Couvercles des paniers à douilles et composants amovibles.
bb.	Recoil assembly to the cradle (recuperator, variable recoil and buffer cover caps);	x.	Boucliers de canon soudés sur le canon;
cc.	Loader's hatch in the close and lock position;	y.	Ensemble de capot du goniomètre panoramique à bague de roulement;
dd.	Locking pins and chain welded in position;	z.	Trappe du chef de char et anneau;
ee.	Cab side doors left and right tacked welded;	aa.	Support de dispositif de visée à bouchon protecteur soudé en position fermée;
ff.	Bustle Doors and Clevis assembly tacked welded;	ba.	Ensemble des bagues de roulement de la tourelle soudé à divers emplacements;
fa.	Door assembly Projectile tacked welded;	bb.	Ensemble de recul sur le berceau (couvercles du récupérateur, du recul variable et de l'amortisseur variable);
gg.	Periscope Protective Cover welded in a close and lock position;	cc.	Écoutille du chargeur en
hh.	Crew Commander Hatch welded in a close and lock position;		
ii.	Gunner Escape Hatch welded in a close and lock position;		
jj.	.50 Cal MG Mount assembly;		

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

kk.	Trunnion Bracket welded to the Cab;		position fermée et verrouillée;
ll.	All Stowage Box and Covers;	dd.	Goupilles de verrouillage et chaîne soudées en place;
mm.	Cab assembly Racks tack welded;	ee.	Portières latérales de droite et de gauche soudées par points;
nn.	Bracket Mount Bolts of the Elevating Cylinder Bracket;	ff.	Ensemble des portes de nuque et des œillets de suspension soudé par points;
oo.	Mounting Base Electrical Generator Bolts;	fa.	Projectile de l'ensemble de porte soudé par points;
pp.	Immobilization by tack welding all moving components and parts that can easily be removed;	gg.	Couvercle de protection du périscope soudé en position fermée et verrouillée;
qq.	The spades gun carriage trail locks (left and right) are to be tack welded;	hh.	Écouteille du chef de char soudée en position fermée et verrouillée;
rr.	Metal Plate ¼ inch thick shall be welded at the end of the barrel;	ii.	Sortie de secours du tireur soudée à la position fermée et verrouillée;
ss.	Muzzle brake and the locking ring to the barrel;	jj.	Ensemble du support de la mitrailleuse de calibre 0,50;
tt.	Round Stock 0.5 Inches welded inside the 76MM Grenade Launchers Tubes and 0.5 inches hole drilled at the bottom; and	kk.	Support du tourillon soudé sur la cabine;
uu.	Weld a cold rod or angle iron or pipe, ¼ in. thick on the top of the breech ring and butted up to the ceiling. This is to prevent gun movement up and down in case of vandalism against the front gun travel lock assembly.	ll.	Toutes les boîtes de rangement et tous les couvercles;
		mm.	Supports de l'ensemble de la cabine soudés par points;
		nn.	Boulons du support du cylindre de réglage en hauteur;
		oo.	Boulons du socle de fixation du groupe électrogène;

STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

	<p>pp. Immobilisation par soudage par points de tous les composants amovibles et des pièces qui peuvent facilement être enlevées;</p> <p>qq. Les verrous de boucle de traînée de chariot du véhicule doivent être soudée de chaque coté;</p> <p>rr. Une plaque de métal de ¼ de po d'épaisseur doit être soudée à l'extrémité du canon;</p> <p>ss. Frein de bouche et anneau de verrouillage sur le canon;</p> <p>tt. Barre de métal ronde de 0,5 po soudée à l'intérieur des tubes de lance-grenades de 76 mm et trous de 0,5 po percés dans le bas;</p> <p>uu. Souder une barre placée à froid ou une cornière ou un tuyau, de ¼ de po d'épaisseur sur le dessus du manchon de culasse, contre la paroi supérieure. Cette mesure sert à empêcher le canon de bouger vers le haut ou vers le bas en cas de vandalisme sur l'ensemble du verrou de route avant du canon.</p>
<p>6. The references manuals to prepare the cab gunnery are as follows:</p> <p>a. CTFO C-71-203-000/MX-000, Illustrated spare parts manual;</p> <p>b. C-71-010-008/MN-000,</p>	<p>6. Les manuels de référence nécessaires à la préparation de l'artillerie de la cabine sont les suivants :</p> <p>a. CTFO C-71-203-000/MX-000, Manuel illustré des pièces de rechange;</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

	Procedures for preparing equipments as Memorial or Museum Piece;		
c.	A-LM-187-004/JS-001, Hazardous material manual;	b.	C-71-010-008/MN-000, Procédures pour la préparation de l'équipement en monument commémoratif ou en pièce de musée;
d.	C-04-005-054/AG-001, Technical Management Policy and Procedures, Land Maintenance System Guidelines for the use of Chemical Agent Resistant Coatings (CARC), 1997-05-12;	c.	A-LM-187-004/JS-001, Manuel des matières dangereuses;
e.	C-30-621-002/DU-001, Lubrication order;	d.	C-04-005-054/AG-001, Politique et procédures de gestion technique, directives du système de maintenance terrestre, pour l'utilisation de revêtements résistant aux agents chimiques (RRAC), 1997-05-12;
f.	C-71-203-004/MM-001, First and Second line maintenance instructions;	e.	C-30-621-002/DU-001, Instruction de lubrification;
g.	9-2350-217-2, Depot Maintenance Work Requirements (DMWR), April 1976;	f.	C-71-203-004/MM-001, Instructions d'entretien de première et de deuxième lignes;
h.	C-71-203-000/MA-000, DATA SUMMARY Howitzer, medium, self-propelled, 155mm, M109A4 CDN and M109A4+, 1996-05-31;	g.	9-2350-217-2, Exigences des travaux de maintenance du dépôt (DMWR), avril 1976;
i.	C-71-270-000/MX-001, Illustrated repair parts manual and scale, smoke and fragmentation grenade launcher system, dated 26 Aug 02; and	h.	C-71-203-000/MA-000, FICHE TECHNIQUE, Obusier, taille moyenne, automoteur, 155 mm, M109A4 CDN et M109A4+, 1996-05-31;
j.	D-84-001-004/SF-001, Specification for coating, camouflage, chemical agents resistant, 1997-10-14.	i.	C-71-270-000/MX-001, Manuel illustré des pièces de réparation et système de lance-grenades à l'échelle, fumigène et à fragmentation, 26 août

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

	2002;  j. D-84-001-004/SF-001, Spécifications pour le revêtement, le camouflage et la résistance aux agents chimiques, 1997-10-14.
<b>CHASSIS M109 &amp; M578 VEHICLES</b>	<b>CHÂSSIS DES VÉHICULES M109 ET M578</b>
<p>7. The vehicle components to be disposed of are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Engine oil system hoses must be drained flushed and the filters must be discarded. In addition, the coolant system and hoses must be drained and flushed complete;</li> <li>b. Transmission oil system coolant &amp; oil sample hoses must be drained flushed and the filters must be discarded;</li> <li>c. Transfer case oil system must be drained flushed;</li> <li>d. Auxiliary drive and power take off must be drained flushed (M578);</li> <li>e. Fuel cells must be drained and purged;</li> <li>f. Fuel lines must be flushed and purged;</li> <li>g. Radiators must be drained;</li> <li>h. Fan assemblies must be drained;</li> <li>i. Batteries (if installed) must be removed and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot</li> </ul>	<p>7. Les composants du véhicule qui doivent être éliminés sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Les flexibles du circuit d'huile moteur doivent être vidés et rincés et les filtres doivent être jetés. De plus, le circuit de refroidissement et les flexibles doivent être vidés complètement et rincés;</li> <li>b. Les flexibles d'échantillons de fluides de refroidissement et d'huile du circuit d'huile à transmission doivent être vidés et rincés et les filtres doivent être jetés;</li> <li>c. Le circuit d'huile de la boîte de transfert doit être vidé et rincé;</li> <li>d. Le moteur auxiliaire et la prise de force doivent être vidés et rincés (M578);</li> <li>e. Les réservoirs de carburant doivent être vidés et purgés;</li> <li>f. Les conduites</li> </ul>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

<p>(Montréal); and</p> <p>j. Heaters, coolant and personnel fuel lines must be flushed and purged and coolants hoses must be flushed.</p> <p>NOTE: The NSN for each of the assemblies indicated above can be found in CTFO C-30-621-000/MX-000</p>	<p>d'alimentation en carburant doivent être rincées et purgées;</p> <p>g. Les radiateurs doivent être vidés;</p> <p>h. Les ensembles de ventilation doivent être vidés;</p> <p>i. Les batteries (si elles sont installées) doivent être enlevées et retournées au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal);</p> <p>j. Les conduites des réchauffeurs, du circuit de refroidissement et du carburant du personnel doivent être rincées et purgées et les flexibles du liquide de refroidissement doivent être rincés.</p> <p>NOTA: Les NNO pour chaque system mentionnés ci-haut sont disponible dans le manuel CTFO C-30-621-000/MX-000</p>
<p>8. The following items are to be treated and disposed of as per government's environmental regulations:</p> <p>a. <b>“M578 ONLY”</b> The Capacitors NSN 5910-00-050-2023 qty 1 located in the cab / crane and NSN 5910-00-571-6854 qty 2 located in the windshield wiper motors (if in vehicle), must be removed and disposed of on site by the</p>	<p>8. Les articles suivants doivent être traités et éliminés conformément à la réglementation environnementale du gouvernement :</p> <p>a. « <u>M578 SEULEMENT</u> » Les condensateurs, NNO 5910-00-050-2023, quantité : 1, situés dans la cabine/grue et NNO 5910-00-571-6854, quantité : 2, situés dans les</p>



STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

<p>Contractor in accordance with dangerous goods regulations, due to Polychlorinated biphenyl (PCB)'s content.</p> <p><b><u>The remainders applied to the M109 and M578</u></b></p> <p>b. Final drive, shall be drained completely;</p> <p>c. The sprocket carriers shall be tack welded to the final drive and the sprocket rings shall be tack welded to the sprocket carriers to prevent any movement of the tracks;</p> <p>d. Fixed fire extinguisher shall be flushed, tagged and inoperative;</p> <p>e. Episcopes are to remain installed;</p> <p>f. To prevent water from building up inside the hull, the covers plate hull floor and engine compartment drain shall be removed and a screen is to be fixed over the opening to prevent rodents from nesting inside the hull;</p> <p>g. The driver hatch is to be closed and tack welded in place to prevent opening.</p> <p>9. These vehicles are to have the parts identified on a permanent asbestos label affixed to the interior of the vehicle - identifying asbestos containing parts and their locations - to facilitate the final disposal of the vehicle. As a general, safe practice, unless it is known otherwise, it is recommended that all gasket materials be treated as though it contains asbestos.</p> <p>Note: The Environmental Assessment provided</p>	<p>moteurs des essuie-glace (s'ils se trouvent dans le véhicule), doivent être enlevés et éliminés sur place par l'entrepreneur conformément à la réglementation des marchandises dangereuses, en raison de la présence de biphényle polychloré (BPC).</p> <p><b><u>Les autres articles s'appliquant au M109 et au M578</u></b></p> <p>b. Le bloc d'entraînement d'essieu doit être complètement vidé;</p> <p>c. Les supports de barbotin porteurs doivent être soudés par points sur le bloc d'entraînement d'essieu et les couronnes dentées de barbotin doivent être soudées par points sur les supports de barbotin afin d'empêcher les chenilles de bouger;</p> <p>d. Les extincteurs fixes doivent être rincés, étiquetés et rendus inopérants;</p> <p>e. Les épiscopes doivent demeurer installés;</p> <p>f. Afin d'empêcher l'eau de s'accumuler dans la caisse, le drain dans les plaques de plancher de la caisse et dans le compartiment moteur doit être enlevé et un écran doit être fixé sur l'ouverture afin d'empêcher les rongeurs de se faire un nid à l'intérieur de la caisse;</p>
--	--

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p>for the M109 and M578 reflect in detail the entire related hazardous materiel and mitigation requirement to convert these vehicles in to commemorative monuments.</p>	<p style="text-align: right;">g. L'écouille du conducteur doit être fermée et soudée par points en place afin de l'empêcher de s'ouvrir.</p> <p>9. Les articles d'amiante doivent être identifiés sur une étiquette permanente apposée à l'intérieur du véhicule pour identifier les pièces restantes d'amiante et leurs endroits pour faciliter la disposition finale. Comme pratique générale et sûre, à moins qu'on le connaisse autrement, on recommande que tous les matériaux de garniture soient traités comme s'il contient l'amiante.</p> <p>Nota : L'évaluation environnementale fournis pour le M109 et M578 décrit les mesures à prendre pour la gestion des produits dangereux pour la conversion de ces véhicules en monument commémoratif.</p>
<p>10.. The vehicle paint is to be touched up as required in such a way that it covers the bared surfaces with metal paint, as per the existing vehicle pattern and colour. The touch-up paint shall:</p> <p style="padding-left: 40px;">The touch-up paint shall:</p> <p style="padding-left: 80px;">a. Protect the metal from oxidation and other materials from deterioration;</p> <p style="padding-left: 80px;">b. Be available in colours comparable and compatible to the CARC and removable camouflage paints.</p>	<p>10. La peinture du véhicule sera retouchée au besoin de telle sorte que les surfaces dénudées soient couvertes. On utilisera de la peinture à métal selon la couleur et le motif existant du véhicule. La peinture d'appoint devra :</p> <p style="padding-left: 80px;">a. Protéger le métal de l'oxydation et les autres matériaux de la détérioration;</p> <p style="padding-left: 80px;">b. Être disponible dans des couleurs comparables et compatible avec RRAC et aux peintures de camouflage enlevables.</p>
<p>11. The M109 and M578 vehicles have been in service for approximately 40 years. As such their exterior surfaces may contain either, or both, of the US Military Chemical Agent Resistant Coating (CARC) topcoats conforming to MIL-C-5309 or MIL-C-46168, and/or the Canadian CARC conforming to Canadian Military Standard</p>	<p>11. Les M109 et M578 sont en service depuis environ 40 ans. À cause de leur âge, leur surface extérieure pourrait comporter les couches de finition de l'armée américaine résistant aux agents chimiques (RRAC) qui se conforment à MIL-C-5309 ou à MIL-C-46168, et/ou le RRAC canadien conforme à la</p>

STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

<p>D-84-001-004/SF-001. When cured CARCs are heated above 170°C during welding, grinding, sanding or heat generating activities, the urethane chemical linkages will start to decompose and hazardous decomposition products (isocyanides) liberated. Protective clothing must therefore be worn and is to consist of impervious gloves, eye protection, coveralls, and NIOSH approved positive pressure powered air supplied respirator.</p>	<p>norme canadienne militaire D-84-001-004/SF-001. Lorsque l'on chauffe des revêtements durcis résistant aux agents chimiques à plus de 170 °C au cours d'une opération de soudage, de meulage, de ponçage ou d'une opération qui produit de la chaleur, les liens chimiques de l'uréthane commencent à se décomposer et des produits dangereux (isocyanates) sont libérés. On doit donc porter des vêtements protecteurs (gants imperméables, protection pour les yeux, combinaison) ainsi qu'un respirateur à pression positive approuvé par NIOSH.</p>
<p>12. To ensure that the CARC is easily identifiable to future workers conducting maintenance activities, a permanent metal plate (in bilingual format) is to be affixed to the exterior of the M109 and M578 destined for display monuments or museum pieces. The instructions for this metal plate are found at Annex E – Warning Plate Instructions.</p>	<p>12. Afin de s'assurer que les travailleurs qui effectueront l'entretien futur identifieront facilement le revêtement résistant aux agents chimiques, on devra fixer de façon permanente une plaque de métal avec inscriptions (en format bilingue) sur la partie externe des M109 et M578 qui seront exposés dans un musée ou ailleurs. Les instructions de production de cette plaque métallique se retrouvent à l'annexe E – Instructions pour la plaque d'avertissement.</p>
<p>13. When the conversion is complete, a Confirmation of Conversion (Annex F) shall be filled out and placed on file locally for five years for audit purposes. A copy shall be sent to the responsible LCMM/TA for their records.</p>	<p>13. Une fois la conversion du véhicule en monument terminée, on doit remplir une Confirmation de conversion (Annexe F) et la garder localement en dossier pendant cinq ans à des fins de vérification. Une copie devra être acheminée au GCVM/AT pour leurs dossiers.</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

ANNEX C – TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE PREPARATION OF A C1 105MM HOWITZER AS DISPLAY MONUMENT	ANNEXE C – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES POUR LA PRÉPARATION D’UN OBUSIER C1 105MM EN MONUMENT
PURPOSE	OBJET
1. The purpose of this instruction is to provide a detailed guide when preparing a C1 105mm Howitzer to be used as memorials and monuments. Photos are provided in Annex H.	1. L’objet de cette instruction est de fournir un guide détaillé de la préparation d’un obusier C1 de 105 mm pour un usage commémoratif et comme monument. Des photos sont fournies à l’annexe H.
REQUIREMENTS	BESOINS
2. The Contractor shall ensure the following is completed as part of the equipment preparation.	2. L’entrepreneur devra s’assurer que ce qui suit soit effectué dans le cadre de la préparation de l’équipement.
3. The main factors to be considered when preparing an artillery weapon as a museum or memorial pieces are:  a) Safety:  (1) Remove the nitrogen from the recoil system.  <b>Caution: Removing Nitrogen when the gun is elevated will cause the barrel to slide backwards, potentially causing injury.</b>  (2) Immobilization of moving components including the equilibrators springs.  (3) All parts which are easily removed shall be tack welded in place.	3. Les facteurs principaux à considérer lors de la préparation d’une pièce d’artillerie destiné à devenir une pièce de musée ou une pièce commémorative sont :  a) Sécurité :  (1) Retirer l’azote du system de recul.  <b>Avertissement : Retirer l’Azote lorsque le canon est élevé va faire glissé le canon en recul et possiblement causé des blessures.</b>  (2) Immobilisation des composants mobiles, y compris les ressorts d’équilibre.  (3) Toutes les pièces qui sont facilement enlevé doivent être soudées en place par points.
4. A wooden plug shall be inserted in the muzzle end of the barrel.	4. Un bouchon en bois doit être inséré à l’extrémité de la bouche du canon.
5. The following items shall be tack welded in position:	5. Les pièces suivantes doivent être soudées en position par points :

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

a.	Barrel locking ring to sleigh;	a.	La bague de verrouillage du canon aux rails;
b.	Breech block to breech ring;	b.	Le bloc-culasse au manchon de culasse;
c.	Firing mechanism to the breech block;	c.	Le mécanisme de mise à feu au bloc-culasse;
d.	Breech operating lever and pin to breech ring;	d.	Le levier du bloc-culasse et la goupille au manchon de culasse;
e.	Recoil mechanism assembly to the cradle;	e.	Le mécanisme de recul au berceau;
f.	Trunion cap bolts to the trunion caps;	f.	Les boulons à chapeau du tourillon aux bouchons du tourillon;
g.	Moveable parts of the elevation lock strut in the travelling position and the lock strut catches on the cradle and axle;	g.	Les partie mobiles de la jambe de blocage en position de transport et les loquets de la jambe de blocage au berceau et à l'axe;
h.	Movable parts of the firing mechanism linkage;	h.	Les parties mobiles de la tringlerie du mécanisme de mise à feu;
i.	Equilibrator spring seat front to rods;	i.	L'avant de l'embase du ressort d'équilibreur aux tiges;
j.	Sight mount bolts;	j.	Les boulons du support de visée;
k.	Braze all moving parts of the range quadrant and telescope mount;	k.	Braiser toutes les partie mobiles du support du quadrant de portée et du télescope;
l.	Traversing hand wheel to pivot and cap nut end to nut;	l.	Le volant de réglage de déplacement au pivot et l'extrémité de l'écrou borgne à l'écrou;
m.	Elevation worm casing to right side arc (if weapon is to be	m.	L'engrenage sans fin d'élévation au côté droit de l'arc (si l'arme

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

erected in travelling position);	doit être érigée en position de transport);
n. Elevating shafts to their housings; and	n. Les arbres d'élévation à leurs logements respectifs;
o. All exterior hardware, or removable parts.	o. Tout le matériel extérieur ou les pièces amovibles.
<p>6. Each C1 Howitzer equipment will be immobilized on the site (final resting site) in the position and configuration requested by the recipient. The following items shall then be tack welded at the final site:</p> <p>a. Holding devices;</p> <p>b. Trail hinge pins to nuts;</p> <p>c. Lunette and drawbar;</p> <p>d. Trail legs to equalizer support (if weapon is in firing position);</p> <p>e. Movable parts of the shaft travelling lock (if weapon is in firing position);</p> <p>f. All hinges and brackets;</p> <p>g. Sight box door closed;</p> <p>h. Brake levers and their removable parts;</p> <p>i. Hubs to stud axles;</p> <p>j. Wheel nuts and all other exterior hardware; and</p>	<p>6. Chaque obusier C1 sera immobilisé sur le site final selon la position et la configuration demandé par le récipient. Une fois l'équipement installé sur le site (endroit final). Les éléments suivants doivent être soudés par points au site final :</p> <p>a. Les dispositifs de maintien;</p> <p>b. Les axes d'articulation de la flèche d'affût aux écrous;</p> <p>c. L'anneau d'accrochage et la barre de traction;</p> <p>d. Les pattes de la flèche d'affût au support du stabilisateur (si l'arme est en position de tir);</p> <p>e. Les parties amovibles du verrou de transport de l'axe (si l'arme est en position de tir);</p> <p>f. Toutes les pièces articulées et ferrures;</p> <p>g. La porte du boîtier de visée fermée;</p> <p>h. Les leviers de frein et leurs parties amovibles;</p> <p>i. Les moyeux aux axes des goujons;</p> <p>j. Les écrous de roues et tout autre</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

	équipement extérieur.
<p>7. When the welding is completed, clean the welds and surrounding area with a wire brush. The vehicle paint is to be touched up as required in such a way that it covers the bared surfaces with metal paint, as per the existing vehicle pattern and colour. The touch-up paint shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Protect the metal from oxidation and other materials from deterioration;</li> <li>b. Be available in colours comparable to the CARC and removable camouflage paints; and</li> <li>c. Be compatible with the CARC and removable camouflage paints.</li> </ul>	<p>7. Une fois la soudure terminée, nettoyez les soudures et la zone environnante avec une brosse métallique. La peinture du véhicule sera retouchée au besoin de telle sorte que les surfaces dénudées soient couvertes. On utilisera de la peinture à métal selon la couleur et le motif existant du véhicule. La peinture d'appoint devra :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Protéger le métal de l'oxydation et les autres matériaux de la détérioration;</li> <li>b. Être disponible dans des couleurs comparables au RRAC et aux peintures de camouflage enlevables;</li> <li>c. Être compatible avec le RRAC et les peinture de camouflage enlevables.</li> </ul>
<p>8. The C1 105mm Howitzers have been in service for approximately 50 years. As such their exterior surfaces may contain either, or both, of the US Military Chemical Agent Resistant Coating (CARC) top coats conforming to MIL-C-5339, MIL-C-46168 and MIL-DTL-64159 Type II. When cured CARCs are heated above 170°C during welding, grinding, sanding or heat generating activities, the urethane chemical linkages will start to decompose and hazardous decomposition products (isocyanates) liberated. Protective clothing must therefore be worn and is to consist of impervious gloves, eye protection, coveralls, and NIOSH approved positive pressure powered air supplied respirator.</p>	<p>8. Les obusiers C1 de 105 mm sont en service depuis environ 50 ans. À cause de leur âge, leur surface extérieure pourrait comporter les couches de finition de l'armée américaine résistant aux agents chimiques (RRAC) qui se conforment à MIL-C-5339 ou à MIL-C-46168, et MIL-DTL-64159 Type II. Lorsque l'on chauffe des revêtements durcis résistant aux agents chimiques à plus de 170 °C au cours d'une opération de soudage, de meulage, de ponçage ou d'une opération qui produit de la chaleur, les liens chimiques de l'uréthane commencent à se décomposer et des produits dangereux (isocyanates) sont libérés. On doit donc porter des vêtements protecteurs (gants imperméables, protection pour les yeux, combinaison) ainsi qu'un respirateur à pression positive approuvé par NIOSH.</p>
<p>9. To ensure that the CARC is easily identifiable to future workers conducting</p>	<p>9. Afin de s'assurer que les travailleurs qui effectueront l'entretien futur identifieront</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

maintenance activities, a permanent metal plate is to be affixed to the exterior of the C1 105mm Howitzer destined for display monument or museum piece. The instructions for this metal plate are found at Annex E – Warning Plate Instructions.	facilement le revêtement résistant aux agents chimiques, on devra fixer de façon permanente une plaque de métal sur la partie externe des obusiers C1 de 105 mm qui seront exposés dans un musée ou ailleurs. Les instructions de production de cette plaque métallique se retrouvent à l'annexe E – Instructions pour la plaque d'avertissement.
10. When the conversion is complete, a Confirmation of Conversion (Annex F) shall be filled out and placed on file locally for five years for audit purposes. A copy shall be sent to the responsible LCMM/TA for their records.	10. Une fois la conversion du véhicule en monument terminée, on doit remplir une Confirmation de conversion (Annexe F) et la garder localement en dossier pendant cinq ans à des fins de vérification. Une copie devra être acheminée au GCVN/AT pour leurs dossiers.



STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

ANNEX D – TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE PREPARATION OF AN AVGP VEHICLE AS DISPLAY MONUMENT		ANNEXE D – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES POUR LA PRÉPARATION D'UN VÉHICULE VBP EN MONUMENT	
Ref: A. C-30-500-000/MN-001 Maintenance Instructions – Demilitarization and Disposal procedures for Six Wheeled AVGP Family of Vehicles designated for Monuments, Museum Artefacts, Training Aids, Hard Targets and Final Disposal (CFTO Draft as of 23 July 2010) B. C-71-010-008/MN-000 C. ULC/ORD-C1058.18-1993, entitled "The Servicing of Halocarbon Fire Extinguishing Systems" D. C-04-005-053/AG-002		Réf. : A. C-30-500-000/MN-001 Instructions de maintenance – procédures de démilitarisation et d'élimination pour la famille de véhicules à six roues VBP désignée pour des monuments, des objets de musée, des aides à l'instruction, des cibles renforcées et l'élimination finale (ébauche d'ITFC en date du 23 juillet 2010) B. C-71-010-008/MN-000 C. ULC/ORD-C1058.18-1993, intitulé « L'entretien des systèmes d'extinction d'incendie à halocarbure » (« Servicing of Halocarbon Fire Extinguishing ») D. C-04-005-053/AG-002	
PURPOSE		OBJET	
1. The purpose of this instruction is to provide a detailed guide when preparing AVGP vehicles to be used as memorials and monuments.		1. L'objet de cette instruction est de fournir un guide détaillé de la préparation d'un véhicule VBP pour un usage commémoratif et comme monument. Des photos sont fournies à l'annexe H.	
REQUIREMENTS		BESOINS	
2. The Contractor shall ensure the following is completed as part of the equipment preparation.		2. L'entrepreneur devra s'assurer que ce qui suit soit effectué dans le cadre de la préparation de l'équipement.	
COUGAR TURRET		TOURELLE DE COUGAR	
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"><b>WARNING</b></div> <p>The Quadrant Fire Control AFV No. 16 Mk 1 (NSN 1290-99-964-2163) contains radioisotopes (Tritium gas) in three nuclear lamps. Two lamps, (NSN 1290-99-620-2723), illuminates the scales and</p>		<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content;"><b>AVERTISSEMENT</b></div> <p>Le VBC de niveau de pointage en hauteur n° 16, mod 1 (NNO 1290-99-964-2163) contient des radio-isotopes (tritium à l'état gazeux) dans trois lampes nucléaires. Deux lampes,</p>	

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p>the other, (NSN 1290-99-620-2724), illuminates the level vial. The three TRILUX lamps are self-illuminating and consist of a glass capsule coated internally with a phosphor compound and filled with pressurized Tritium gas. Qualified personnel shall ensure that these radiation sources are collected and disposed of in accordance with Director General Nuclear Safety (DGNS) instructions.</p> <p>There is no health hazard unless the nuclear lamps are broken, and then only if the breakage occurs in a confined and poorly ventilated space. Should this happen, all personnel are to leave the room, store or vehicle for fifty (50) minutes, leaving the doors and hatches open to allow the Tritium gas to escape.</p> <p>Ref: <a href="http://www.dgns-dgsn.forces.gc.ca/pd-eng.asp">http://www.dgns-dgsn.forces.gc.ca/pd-eng.asp</a></p>	<p>(NNO 1290-99-620-2723), éclairent les échelles graduées et l'autre lampe, (NNO 1290-99-620-2724), éclaire la fiole de niveau. Les trois lampes TRILUX sont autoéclairantes et sont constituées d'une capsule en verre revêtue d'un composé fluorescent à l'intérieur et remplie de tritium à l'état gazeux sous pression. Le personnel qualifié doit veiller à ce que ces sources de rayonnement soient récupérées et éliminées conformément aux instructions du Directeur général — Sûreté nucléaire (DGNS).</p> <p>Il n'y a aucun risque pour la santé si aucune lampe n'est brisée et même si une lampe est brisée, il n'y aura un risque que si le bris se produit dans un espace clos et mal aéré. Si un tel accident se produit, tout le personnel doit quitter la pièce, l'entrepôt ou le véhicule pour une durée de cinquante (50) minutes, en laissant les portes et les écoutilles ouvertes afin de permettre au tritium à l'état gazeux de s'échapper.</p> <p>Réf. : <a href="http://www.dgns-dgsn.forces.gc.ca/pd-eng.asp">http://www.dgns-dgsn.forces.gc.ca/pd-eng.asp</a></p>
<p>3. Weapon sights and sighting devices shall be removed from the turret and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal).</p>	<p>3. Les viseurs d'arme et les dispositifs de visée doivent être enlevés de la tourelle et retournés au 25<sup>e</sup> Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) 25<sup>e</sup> Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal).</p>
<p>4. The sight openings shall be permanently plugged and sealed to prevent water and animal life from entering the artefact.</p>	<p>4. Les ouvertures de visée doivent être bouchées de façon permanente et être scellées afin d'empêcher l'eau et les animaux d'entrer dans l'objet.</p>
<p>5. Periscopes/view blocks may remain. If</p>	<p>5. Les périscopes/fenêtres d'observation</p>

STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

they are removed, the opening(s) shall be permanently plugged and sealed to prevent water and animal life from entering the artefact.	peuvent demeurer en place. S'ils sont enlevés, les ouvertures doivent être bouchées de façon permanente et être scellées afin d'empêcher l'eau et les animaux d'entrer dans l'objet.
6. Turrets shall be stripped of all internal electrical system components and removable mechanical components. The removed components shall be returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) for disposal.	6. Tous les composants internes du circuit électrique et les composants mécaniques amovibles internes de la tourelle doivent être enlevés. Les composants enlevés doivent être retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) aux fins d'élimination.
7. Externally mounted equipment may remain: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Storage containers shall be tack welded to the turret to prevent removal; and</li> <li>b. Access covers tack welded closed to prevent access.</li> </ul>	7. L'équipement extérieur peut demeurer en place : <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Les contenants de stockage doivent être soudés par points à la tourelle afin d'éviter qu'ils ne soient enlevés.</li> <li>b. Les couvercles d'accès doivent être soudés par points afin d'en empêcher l'accès.</li> </ul>
8. The 7.62 mm machine gun mount shall be removed and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal) for demilitarization. The opening in the mantlet shall be permanently plugged.	8. Le support de la mitrailleuse de 7,62 mm doit être enlevé et retourné au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) aux fins de démilitarisation. L'ouverture dans le bouclier doit être bouchée de façon permanente.
9. The 76 mm canon shall be partially demilitarized for public safety but shall retain its appearance for display purposes. This may be accomplished by one of the following methods: <ul style="list-style-type: none"> <li>a. The breech assembly shall be cut off from the barrel inside the turret. A steel plate shall be</li> </ul>	9. Le canon de 76 mm doit être partiellement démilitarisé pour la sécurité du public, mais son apparence doit demeurer intacte aux fins d'exposition, ce qui peut être accompli à l'aide de l'une des méthodes suivantes : <ul style="list-style-type: none"> <li>a. L'ensemble de la culasse doit être enlevé du canon à l'intérieur de la tourelle. Une plaque d'acier doit être</li> </ul>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

welded over the opening;	soudée sur l'ouverture;
b. The buffer/replenisher cylinders and the recuperator and hydro-pneumatic recoil cylinders shall be drained of oil and nitrogen pressure released;	b. Les cylindres d'amortisseur/de rechargeur ainsi que les cylindres de récupérateur et les cylindres oléopneumatiques de recul doivent être vidés de leur huile et de leur azote et la pression doit être relâchée;
c. A half-inch hole shall be drilled in each cylinder and enlarged to two square inches to make them unusable;	c. Un trou d'un demi pouce doit être percé dans chaque cylindre et doit être agrandi à un rayon de deux pouces pour rendre les cylindres inutilisables;
d. Mechanical controls shall be disabled by tack welding to prevent their operation;	d. Les commandes mécaniques doivent être rendues inopérantes grâce à une soudure par points;
e. The gun barrel shall be tack welded to the cradle assembly;	e. Le canon de l'arme doit être soudé par points sur l'ensemble du berceau;
f. The cradle assembly shall be tack welded to the mantlet;	f. L'ensemble du berceau doit être soudé par points sur le bouclier;
g. The mantlet shall be tack welded to the turret;	g. Le bouclier doit être soudé par points sur la tourelle;
h. The trunnion mount bolts shall be tack welded to the trunnion caps;	h. Les boulons du support de tourillon doit être soudés par points sur les sous-bandes de tourillon;
i. All welds shall be cleaned and touched up with paint;	i. Toutes les soudures doivent être nettoyées et peintes;
j. A metal plug shall be forced down the muzzle end of the barrel and welded in place to block the opening.	j. Un bouchon en métal doit être inséré de force dans la bouche du canon et doit être soudé en place afin de bloquer l'ouverture.
<b>OR</b>	<b>OU</b>
a. The striker mechanism and all electrical components attached to the gun breech block assembly shall be removed and returned to 25 Canadian Forces Supply	

STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p>Depot (Montréal);</p> <p>b. With the breech in the closed position, a hole shall be drilled completely through the mechanism and a steel pin, with a diameter to fill the hole, shall be inserted and welded into place;</p> <p>c. The breech assembly shall be tack welded to the barrel;</p> <p>d. The buffer/replenisher cylinders and the recuperator and hydro-pneumatic recoil cylinders shall be drained of oil and nitrogen pressure released;</p> <p>e. A half-inch hole shall be drilled in each cylinder and enlarged to two square inches to make them unusable;</p> <p>f. Mechanical controls shall be disabled by tack welding; The gun barrel shall be tack welded to the cradle;</p> <p>g. The cradle assembly shall be tack welded to the mantlet;</p> <p>h. The mantlet shall be tack welded to the turret;</p> <p>i. The trunnion mount bolts shall be tack welded to the trunnion caps;</p> <p>j. All welds shall be cleaned and touched up with paint;</p> <p>k. A metal plug shall be forced down the muzzle end of the barrel and welded in place to block the opening. (Ref. B)</p>	<p>a. Le mécanisme de percuteur et tous les composants électriques reliés à l'ensemble du bloc de culasse du canon doivent être enlevés et retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal);</p> <p>b. Alors que la culasse est en position fermée, un trou doit être percé au travers du mécanisme et une broche en acier, ayant un diamètre suffisant pour remplir le trou, doit être insérée et soudée en place;</p> <p>c. L'ensemble de la culasse doit être soudé par points sur le canon;</p> <p>d. Les cylindres d'amortisseur/de rechargeur ainsi que les cylindres de récupérateur et les cylindres oléopneumatiques de recul doivent être vidés de leur huile et de leur azote et la pression doit être relâchée;</p> <p>e. Un trou d'un demi pouce doit être percé dans chaque cylindre et doit être agrandi à deux pouces carré pour rendre les cylindres inutilisables;</p> <p>f. Les commandes mécaniques doivent être rendues inopérantes grâce à une soudure par points. Le canon de l'arme doit être soudé par points sur le berceau;</p> <p>g. L'ensemble du berceau doit être soudé par points sur le bouclier;</p>
--	--

STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

	<ul style="list-style-type: none"> <li>h. Le bouclier doit être soudé par points sur la tourelle;</li> <li>i. Les boulons du support de tourillon doivent être soudés par points sur les sous-bandes de tourillon;</li> <li>j. Toutes les soudures doivent être nettoyées et peintes;</li> <li>k. Un bouchon en métal doit être inséré de force dans la bouche du canon et doit être soudé en place afin de bloquer l'ouverture. (Réf. B)</li> </ul>
<p>10. Grenade launcher assemblies are mounted on either side of the turret.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. They shall be removed and replaced with non-serviceable launchers; or,</li> <li>b. Made non-operable by removing the firing pin adapter in the base of each barrel and all electrical components from the launcher assembly mount base. The firing pin adapter mounting hole in each launcher tube and base shall be enlarged to prevent a firing pin adapter from being installed. The firing pin adapter is to be returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal).</li> </ul>	<p>10. Les ensembles de lance-grenades se trouvent de chaque côté de la tourelle.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Ils doivent être enlevés et être remplacés par des lance-grenades hors service; ou</li> <li>b. Ils doivent être rendus inopérants en enlevant l'adaptateur du percuteur à la base de chaque canon et tous les composants électriques de la base de l'ensemble de lance-grenades. Le trou de l'adaptateur du percuteur dans chaque tube et base de lance-grenades doit être agrandi afin d'empêcher d'installer un adaptateur de percuteur. L'adaptateur de percuteur doit être retourné au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal).</li> </ul>
<p>11. The turret traverse mechanical lock shall be engaged to prevent the turret from moving.</p>	<p>11. Le verrou mécanique de pointage de la tourelle doit être mis en place afin d'empêcher la tourelle de bouger.</p>

STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

12. The gunner and crew commander hatches shall be tack welded shut to prevent unauthorized entry. Spring tension in the hatch equilibrators shall be released.	12. Les écoutilles du tireur et du chef de char doivent être fermées et soudées par points afin d'empêcher toute entrée non autorisée. La tension de ressort des équilibres d'écouille doit être relâchée.
13. Welds shall be cleaned and touched up with paint.	13. Les soudures doivent être nettoyées et peintes.
<b>GRIZZLY TURRET</b>	<b>TOURELLE DE GRIZZLY</b>
14. The machine gun mantlet and trunnion shaft shall be removed and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal). The barrel openings in the turret shall be permanently plugged and sealed.	14. Le bouclier de la mitrailleuse et l'axe de tourillon doivent être enlevés et retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal). Les ouvertures de canon dans la tourelle doivent être bouchées de façon permanente et être scellées.
15. The weapons control panel, sights and sighting devices shall be removed from the turret and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal). The sight openings shall be permanently plugged and sealed.	15. Le panneau de commande des armes, les viseurs et les dispositifs de visée doivent être enlevés de la tourelle et être retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal) 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal). Les ouvertures de visée doivent être bouchées de façon permanente et être scellées.
16. If view blocks in the turret top removed, the openings shall be permanently plugged and sealed.	16. Si les fenêtres d'observation dans le haut de la tourelle sont enlevées, les ouvertures doivent être bouchées de façon permanente et être scellées.
17. Turrets shall be stripped of all internal electrical system components, communications equipment and removable mechanical equipment. Removed components shall be returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal).	17. Tous les composants intérieurs du circuit électrique, de l'équipement de communication et de l'équipement mécanique amovible de la tourelle doivent être enlevés. Les composants enlevés doivent être retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal).



STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

18. Externally mounted equipment may remain attached to the turret. Storage containers shall be tack welded to the turret to prevent removal and container covers tack welded closed to prevent access.	18. L'équipement extérieur peut demeurer en place sur la tourelle. Les contenants de stockage doivent être soudés par points à la tourelle afin d'éviter qu'ils ne soient enlevés et les couvercles des contenants doivent être fermés et soudés par points afin d'en empêcher l'accès.
<p>19. The grenade launcher assemblies are mounted on either side of the turret.</p> <p>a. They shall be removed and replaced by non-serviceable assemblies; or</p> <p>b. Made non-operable by removing the firing pin adapter in the base of each barrel and by removing all electrical components located in the mounting base assembly. These are to be returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal);</p> <p>c. The firing pin adapter hole in each launcher barrel and mounting base shall be enlarged to prevent a firing pin adapter from being installed.</p>	<p>19. Les ensembles de lance-grenades se trouvent de chaque côté de la tourelle.</p> <p>a. Ils doivent être enlevés et être remplacés par des lance-grenades hors service; ou</p> <p>b. Ils doivent être rendus inopérants en enlevant l'adaptateur du percuteur à la base de chaque canon et tous les composants électriques de la base de l'ensemble de lance-grenades. Ces composants doivent être retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal);</p> <p>c. Le trou de l'adaptateur du percuteur dans chaque tube et base de lance-grenades doit être agrandi afin d'empêcher d'installer un adaptateur de percuteur.</p>
20. The gunners' hatch shall be tack welded shut.	20. L'écouille du tireur doit être fermée et soudée par points.
21. Welds shall be cleaned and touched up with paint.	21. Les soudures doivent être nettoyées et peintes.
22. The turret traverse mechanical lock shall be engaged to prevent the turret from moving.	22. Le verrou mécanique de pointage de la tourelle doit être mis en place afin d'empêcher la tourelle de bouger.
<b>AVGP HULL</b>	<b>CAISSE DE VBP</b>
23. The Grizzly, Cougar and Husky vehicle	23. La construction et la conception de la



STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

hulls are similar in design and construction. The Husky has a Hydraulic Lifting Crane Assembly in place of the crew compartment on the Grizzly and Cougar.	caisse des véhicules Grizzly, Cougar et Husky est semblable. Le Husky comporte un ensemble de grue de levage hydraulique à la place où se trouve la cabine d'équipage sur le Grizzly et le Cougar.
24. The AVGP vehicle hull shall be stripped of all removable equipment, including power packs, transmission, transfer gear box, drive chain components and electrical, and hydraulic components. These items shall be returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal).	24. Tout l'équipement amovible de la caisse de véhicule VBP doit être enlevé, y compris les blocs d'alimentation, la boîte de vitesses, la boîte de transfert, les composants et les câbles électriques de la chaîne de transmission et les composants hydrauliques. Ces articles doivent être retournés au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal).
25. All fluids and chemicals (fuels, oils, greases, and coolants) shall be removed to prevent environmental spill and ground contamination. If tanks and lines are to remain with the vehicle, they shall be flushed and steam cleaned.	25. Tous les fluides et les produits chimiques (carburant, huile, graisse et fluide de refroidissement) doivent être enlevés afin d'empêcher un rejet dans l'environnement ou une contamination du sol. Si les réservoirs et les conduites doivent demeurer dans le véhicule, ils doivent être rincés et être nettoyés à la vapeur.
26. The floorboards shall be removed and the hull interior cleaned of any accumulated fuel, oil and water.	26. Les panneaux de revêtement de plancher doivent être enlevés et l'intérieur de la caisse doit être nettoyé pour enlever le carburant, l'huile et l'eau qui pourraient s'être accumulés.
27. All openings in the hull, including grills, shall be closed or blocked to prevent water accumulation.	27. Toutes les ouvertures dans la caisse, y compris les grilles, doivent être fermées ou bloquées afin d'empêcher une accumulation d'eau.
28. Drain holes in the bottom of the hull shall be left open to permit air pressure equalization and draining of any water accumulation from condensation. Screens shall be placed over the drain openings to prevent animal life from entering the artefact.	28. Les orifices de drainage dans le bas de la caisse doivent être laissés ouverts afin de permettre une égalisation de la pression d'air et un drainage de toute accumulation d'eau causée par la condensation. Des écrans doivent être placés sur les drains pour empêcher les animaux d'entrer dans la caisse.

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

29. The crew commander and driver hatches shall be tack welded closed. The rear access doors shall be tack welded closed.	29. Les écoutilles du chef de char et du conducteur, ainsi que les portes d'accès arrière, doivent être fermées et soudées par points.
30. The Husky Crew Commander cupola machine gun pintle mount shall be removed and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal).	30. Le pivot de la mitrailleuse de la trappe du chef de char Husky doit être enlevé et retourné au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal).
31. HALON systems should have already been decommissioned. However, if that is not the case, HALON fire extinguisher systems shall be decommissioned by qualified technicians in accordance with the Federal Halocarbon Regulations and the requirements of Ref C, entitled "The Servicing of Halocarbon Fire Extinguishing Systems". Equipment used shall meet the requirements of ULC/ORD-C1058.18-1993, entitled "Halon Recovery and Reconditioning Equipment".	31. Les systèmes au halon auraient déjà dû être mis hors service. Toutefois, si ce n'est pas le cas, les systèmes d'extinction au halon doivent être mis hors service par des techniciens qualifiés conformément au <i>Règlement fédéral sur les halocarbures</i> et aux exigences de l'ouvrage de référence C, intitulé « L'entretien des systèmes d'extinction d'incendie à halocarbure ». L'équipement utilisé doit répondre aux exigences de l'ouvrage de référence ULC/ORD-C1058.18-1993, intitulé « Récupération du halon et équipement de remise à neuf » (« Halon Recovery and Reconditioning Equipment »).
32. Recovered Halons are to be returned to the Halon bank under control of the Canadian Forces Fire Marshall (CFFM) through 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal).	32. Le halon récupéré doit être retourné à la banque de halons sous la responsabilité du Directeur —Service des incendies (Forces canadiennes) (DSIFC) en passant par le 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal).
<b>NOTE</b>  Further information on Halons may be found in Ref D and on the following WEB sites:  1. <a href="http://www.ec.gc.ca/ozone/default.asp?lang=En&amp;n=E06A6B0D-">http://www.ec.gc.ca/ozone/default.asp?lang=En&amp;n=E06A6B0D-</a>	<b>REMARQUE</b>  De plus amples renseignements sur les halons peuvent être trouvés dans l'ouvrage de référence D et sur les sites Web suivants :  1. <a href="http://www.ec.gc.ca/ozone/default.as">http://www.ec.gc.ca/ozone/default.as</a>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p><a href="#">1#reportingreleases</a></p> <p>2. <a href="http://dglepm.ottawa-hull.mil.ca/dleps/en/org_dleps_6_e.a.sp">http://dglepm.ottawa-hull.mil.ca/dleps/en/org_dleps_6_e.a.sp</a></p>	<p><a href="#">p?lang=fr&amp;n=E06A6B0D-1</a></p> <p>2. <a href="http://dglepm.ottawa-hull.mil.ca/dleps/en/org_dleps_6_e.a.sp">http://dglepm.ottawa-hull.mil.ca/dleps/en/org_dleps_6_e.a.sp</a></p>
<p>33. The 12 Volt lead/acid batteries (two-Grizzly/Husky, four-Cougar) shall be removed and returned to 25 Canadian Forces Supply Depot (Montréal).</p>	<p>33. Les batteries au plomb de 12 volts (deux batteries sur le Grizzly et le Husky et quatre batteries sur le Cougar) doivent être enlevées et retournées au 25e Dépôt d'approvisionnement des Forces canadiennes (Montréal).</p>
<p>34. The exterior of the AVGP vehicles may have a U.S. Military Chemical Agent Resistant Coating (CARC) conforming to MIL-C-5309 or MIL-C-46168. When doing welding, grinding, sanding or any other heat producing activities, protective clothing must be worn and is to consist of impervious gloves, eye protection, coveralls and NIOSH approved positive pressure powered air supplied respirator.</p>	<p>34. La surface extérieure des véhicules pourrait comporter les couches de finition de l'armée américaine résistant aux agents chimiques (RRAC) qui se conforment à MIL-C-5309 ou à MIL-C-46168. Lorsque l'on procède à des opérations de soudage, de meulage, de ponçage ou d'une opération qui produit de la chaleur, on doit donc porter des vêtements protecteurs (gants imperméables, protection pour les yeux, combinaison) ainsi qu'un respirateur à pression positive approuvé par NIOSH.</p>
<p>35. If CARC is identified as a coating and to ensure that the CARC is easily identifiable to future workers conducting maintenance activities prior to final disposal (after its useful life as a monument has expired) a permanent metal plate engraved with the following warning (in bilingual format) shall be affixed to the exterior of the AVGP vehicle. The instructions for this metal plate are found at Annex E – Warning Plate Instructions.</p>	<p>35. Afin de s'assurer que les travailleurs qui effectueront l'entretien futur identifieront facilement le revêtement résistant aux agents chimiques, on devra fixer de façon permanente une plaque de métal avec inscriptions (en format bilingue) sur la partie externe des véhicules qui seront exposés dans un musée ou ailleurs. Les instructions de production de cette plaque métallique se retrouvent à l'annexe E – Instructions pour la plaque d'avertissement.</p>
<p>36. The vehicle paint is to be touched up as required in such a way that it covers the bared surfaces with metal paint, as per the existing vehicle pattern and colour. The touch-up paint</p>	<p>36. La peinture du véhicule sera retouchée au besoin de telle sorte que les surfaces dénudées soient couvertes. On utilisera de la peinture à métal selon la couleur et le motif</p>

STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

<p>shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Protect the metal from oxidation and other materials from deterioration;</li> <li>b. Be available in colours comparable to the CARC and removable camouflage paints; and</li> <li>c. Be compatible with the CARC and removable camouflage paints.</li> </ul>	<p>existant du véhicule . La peinture d'appoint devra :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Protéger le métal de l'oxydation et les autres matériaux de la détérioration;</li> <li>b. Être disponible dans des couleurs comparables au RRAC et aux peintures de camouflage enlevables;</li> <li>c. Être compatible avec le RRAC et les peinture de camouflage enlevables.</li> </ul>
<p>37. When the conversion is complete, a Confirmation of Conversion (Annex F) shall be filled out and placed on file locally for five years for audit purposes. A copy shall be sent to the responsible LCMM/TA for their records.</p>	<p>37. Une fois la conversion du véhicule en monument terminée, on doit remplir une Confirmation de conversion (Annexe F) et la garder localement en dossier pendant cinq ans à des fins de vérification. Une copie devra être acheminée au GCVM/AT pour leurs dossiers.</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

<b>ANNEX E – WARNING PLATE INSTRUCTIONS</b>	<b>ANNEXE E – INSTRUCTIONS POUR LA PLAQUE D’AVERTISSEMENT</b>
Provide and install on each converted piece of equipment a black, 1/8"-thick polymer plate with the below-listed text (in bilingual format) engraved on it in white lettering.	Fournir et installer sur chaque équipement converti en monument une plaque métallique noire d’1/8 de pouce d’épaisseur, engravée en lettres blanches avec le texte ci-dessous (en format bilingue).
Note: The size of the lettering will be determined such that all of the below-listed text can be placed on an 8.5" X 11" plate.	Remarque : Les dimensions du lettrage sera déterminée de manière à inclure le texte complet sur une plaque de 8,5 x 11 pouces.

**AVERTISSEMENT**

Le revêtement extérieur de ce véhicule contient des éléments le rendant résistant aux agents chimiques (RRAC). Des substances toxiques comme des isocyanates et des métaux lourds peuvent être libérés lors d’opérations génératrices de chaleur intense comme le ponçage, le meulage, le soudage et le perçage. Ce genre de travaux doit être exécuté dans un endroit bien aéré et le personnel exécutant doit porter l’équipement de protection suivant : un respirateur à pression positive approuvé par le National Institute of Occupational Safety and Health, des lunettes, une combinaison et des gants imperméables en accord avec les procédures dans le MIL-DTL-64159 Type II. La poussière et les autres matières produites par de telles activités doivent être considérées comme des déchets dangereux. Ne pas enlever ni recouvrir cet avertissement à moins que la totalité du revêtement externe n’ait été enlevée.

**WARNING**

The exterior coating of this vehicle contains elements that make it a Chemical Agent Resistant Coating (CARC). Toxic substances including isocyanates and heavy metals are released during heat generating activities such as sanding, grinding, welding or drilling. In addition to ensuring a well ventilated work area, wear the following personal protective equipment during these types of activities: a National Institute of Occupational Safety and Health approved positive pressure powered air supplied respirator, goggles, impervious gloves and coveralls, in accordance with the procedures in MIL-DTL-64159 Type II. Dust and other materials from these activities shall be treated as hazardous waste. Do not remove or cover this warning unless all exterior coatings have been totally removed.

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

**ANNEX F – CONVERSION TO DISPLAY MONUMENT CONFIRMATION - (SPECIFY THE TYPE OF EQUIPMENT)**

Ref: A. Canadian Environmental Protection Act  
B. DAOD 4003-1, Hazardous Materials Management

1. Authority has been granted by the VCDS to donate quantity \_\_\_\_\_ (specify type of equipment), NSN: \_\_\_\_\_. Instruction is to convert (specify type of equipment) CFR# \_\_\_\_\_ to a Display Monument.
2. Confirmation requires that the following processes are conducted:
  - a. All EIS, communications, Night Vision and weapons related equipment be removed and returned to the CFSS; and
  - b. The removal of hazardous materials (PCBs, oils, hydraulic fluids, greases, etc), the components, or their sub assemblies, prior to final positioning at the selected display site, to be compliant with requirements contained within refs B and C.
3. The Company represents that qualified maintenance personnel, using appropriate trade and environmental practices, prepared the vehicle for final positioning, **in accordance with Annex** (specify the appropriate annex) of the Statement of Work.

_____ NAME	_____ POSITION	_____ DATE	_____ SIGNATURE
---------------	-------------------	---------------	--------------------

4. The technical authority confirms that the work has been conducted in accordance with the Statement of Work and that the monument is accepted.

_____ NAME	_____ POSITION	_____ DATE	_____ SIGNATURE
---------------	-------------------	---------------	--------------------

5. The TA shall send an electronic copy of the signed Conversion for Display Monument Confirmation to the appropriate EMT representative at NDHQ

**ANNEXE F — CONFIRMATION DE LA CONVERSION EN MONUMENT — (PRÉCISER LE TYPE D'ÉQUIPEMENT)**

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS COMMÉMORATIFS

---

Réf. : A. *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*

B. DOAD 4003-1, Gestion des matières dangereuses

1. Le VCEMD a donné l'autorisation de faire don d'une certaine quantité de \_\_\_\_\_ (préciser le type d'équipement), NNO : \_\_\_\_\_. L'instruction consiste à convertir (préciser le type d'équipement) le NMFC n° \_\_\_\_\_ en monument.

2. La confirmation exige que les processus suivants soient suivis :

- a. Tout l'équipement relatif au BDM, à la vision nocturne et aux armes doit être enlevé et retourné au SAFC;
- b. Les matières dangereuses (BPC, huile, fluide hydraulique, graisse, etc.), les composants ou leurs assemblages doivent être enlevés conformément aux exigences présentées dans les ouvrages de référence A, B, C, D avant la mise en place des monuments sur le site d'exposition choisi.

3. La compagnie déclare que le personnel de maintenance qualifié a préparé le véhicule pour sa mise en place finale dans les règles de l'art et en utilisant les pratiques environnementales **appropriées conformément à l'annexe** (préciser l'annexe appropriée) de l'énoncé des travaux.

_____	_____	_____	_____
NOM	POSTE	DATE	SIGNATURE

4. Le responsable technique confirme que les travaux ont été effectués conformément à l'énoncé des travaux et que le monument est acceptable.

_____	_____	_____	_____
NOM	POSTE	DATE	SIGNATURE

5. Le responsable technique enverra une copie électronique de la confirmation de la conversion en monument signée au représentant de l'EGE approprié au QGDN.

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE  
MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS  
COMMÉMORATIFS

**ANNEX G - HALON DECOMMISSIONING CERTIFICATE (SPECIFY TYPE  
OF EQUIPMENT)**

**DISPOSAL OR DECOMMISSIONING NOTICE FOR A SYSTEM**

**Technician / Contractor Name (Print):** MWO Reginald Mercure

**Technician Certificate Number:** NB02254

**Service Company / Technician Employer:** Department of National Defence

**Name and Address of Owner of System:** DND, DGLEPM  
101 Colonel By Drive, Ottawa, On  
K1A 0K2

**Equipment Registration Number:** CE 724 CC: 11920  
mb 1109 A4+

**Name of Operator of System:** D

**Location of System Before Decommissioning:** D, DGLEPM, AS 3, Ottawa

**Type of System: (Circle one):**  
Fire Extinguishing Refrigerative

**Halocarbon FULLY recovered from system:** No  
Amount \_\_\_\_\_

**Remarks:** HALON Bottles removed

**Type of Halocarbon:** on 1211

**Final destination of System:** Ottawa, National War Museum

**Signature of Technician:** MWO R. Mercure

**Date of Decommissioning:** 05 / May / 2006

**NOTE:** Send a copy of the signed Base Decommissioning Certificate to National Defence Headquarters, at the attention: DASPM 3, FAX # : 819-997-1383



STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE  
MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS  
COMMÉMORATIFS

**ANNEXE G — CERTIFICAT DE MISE HORS SERVICE DE SYSTÈME  
AU HALON (PRÉCISER LE TYPE D'ÉQUIPEMENT)**

**AVIS D'ÉLIMINATION OU DE MISE HORS SERVICE D'UN SYSTÈME**

**Nom du technicien / de l'entrepreneur (en lettre moulées) :** adjum Reginald Mercure

**Numéro de certificat du technicien :** NB02254

**Entreprise de services / employeur du technicien :** ministère de la Défense nationale

**Nom et adresse du propriétaire du système :** MDN, DGGPET  
101 Colonel By (Ottawa, Ontario)  
K1A 0K8

**Numéro d'immatriculation du matériel :** NM 724 CCE : 11  
Nu de M109 A

**Nom de l'opérateur du système :** MI

**Emplacement du système avant la mise hors service :** MI DCC ET APEA 3, Ottawa

**Type de système : (encercler l'un des types suivants)**  
Extincteur de système

**Les halocarbures (N° de série) ont été retirés du système :** Non

**Remarque :** Les bouteilles de halon enlevées

**Type d'halocarbure :** halon 211

**Destination finale du système :** Ottawa, Musée canadien de la guerre

**Signature du technicien :** adjum R. Mercure

**Date de mise hors service :** 5 mai 2006

**REMARQUE :** Envoyer une COPIE du certificat de mise hors service de système  
signé par le technicien à l'attention de : DAPEA 3,  
n° de téléphone : 819-997-1383.

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE  
MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS  
COMMÉMORATIFS

**ANNEX H – EQUIPMENT PHOTOS**

**ANNEXE H – PHOTOS DE  
L'ÉQUIPEMENT**

**M113**



The M113 armoured vehicle is 17.42' (5.31 metres) long, 8.83' (2.69 metres) wide, and 6.10' (1.86 metres) high. The maximum weight in combat (including equipment) is 31,000 lbs (14,061 kg).

Le véhicule blindé M113 mesure 17,42 pieds (5,31 mètres) de longueur; 8,83 pieds (2,69 mètres) de largeur; et 6,10 pieds (1,86 mètres) de hauteur. La masse maximale au combat (équipement inclus) est 31 000 lb (14 061 kg).

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE  
MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS  
COMMÉMORATIFS

**M109**



The M109 armoured vehicle is 29.66' (9.04 metres) long; 10.34' (3.15 metres) wide and 10.77' (3.28 metres) high. The weight is 55,049.43 pounds (24,970 kilograms)	Le véhicule blindé M109 mesure 29.66 pieds (9.04 mètres) de longueur; 10.34 pieds (3.15 mètres) de largeur et 10.77 pieds (3.28 mètres) de hauteur. Le poids est 55,049.43 lb (24,970 kilogrammes)
--	--

**M578**



The M578 armoured vehicle is 21.10' (6.43 metres) long; 10.34' (3.15 metres) wide and 10.93' (3.33 metres) high. The weight is 53,900.82 pounds (24,494 kilograms)	Le véhicule blindé M578 mesure 21.10 pieds (6.43 mètres) de longueur; 10.34 pieds (3.15 mètres) de largeur et 10.93 pieds (3.33 mètres) de hauteur. Le poids est 53,900.82 lb (24,494 kilogrammes)
--	--

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE  
MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS  
COMMÉMORATIFS

---

**C1 HOWITZER 105 MM / OBUSIER C1 DE 105 MM**



The C1 Howitzer 105 MM vehicle is 19.65' (5.99 metres) long. 7.5' (2.26 metres) wide and 7.75' (2.36 metres) high. The weight is 5,099.30 pounds (2,313 kilograms)	L'Obusier C1 de 105 MM est 19.65 pieds (5.99 mètres) de longueur. 7.5 pieds (2.26 mètres) de largeur et 7.75 pieds (2.36 mètres) de hauteur. Le poids est 5,099.30 livres (2,313 kilogrammes)
--	---



STATEMENT OF WORK  
 CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE  
 MONUMENTS  
 ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
 CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS  
 COMMÉMORATIFS

**COUGAR**



<p>The Cougar turret, NSN 2510-21-911-1028, is mounted above the hull of the vehicle, supported by a ring bearing, and provides protection for the Gunner and Commander/Loader. It houses the vehicle main weapon system, which is comprised of a 76 mm L23A1 gun and a co-axially mounted 7.62 mm machine gun as secondary armament. The guns are housed in a mounting, which is secured to the trunnion-mounted mantlet on the turret. Access to the turret is by two hatches on top of the turret. Mounted on the exterior of the turret are two multi-barrel smoke grenade launchers, one on either side of the mantlet, and storage boxes.</p>	<p>La tourelle du Cougar, NNO 2510-21-911-1028, est installée sur la caisse du véhicule, est soutenue par un palier circulaire et protège le tireur et le chef de char/chargeur. Elle contient le système d'arme principal du véhicule, qui est constitué d'un canon de 76 mm L23A1 et d'une mitrailleuse coaxiale de 7,62 mm en tant qu'armement secondaire. Les canons se trouvent dans un support, fixé au bouclier sur tourillon sur la tourelle. L'accès à la tourelle se fait par deux écoutilles sur le dessus de la tourelle. Deux lance-grenades fumigènes multitubes et des boîtes de rangement sont installés sur l'extérieur de la tourelle, de chaque côté du bouclier.</p>
<p>The Cougar armoured vehicle is 19.59' (5.97 metres) long, 8.2' (2.5 metres) wide and 8.6' (2.62 metres) high. The weight is 23,148.54 pounds ( 10,500 kilograms)</p>	<p>Le véhicule blindé Cougar est 19.59 pieds (5.97 mètres) de longueur, 8.2 pieds (2.5 mètres) de largeur et 8.6 pieds (2.62 mètres) de hauteur. Le poids est 23,148.54 livres (10,500 kilogrammes)</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE  
MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS  
COMMÉMORATIFS



**GRIZZLY** Grizzly

<p>The Grizzly turret, NSN 6920-21-879-3933, is mounted above the hull of the vehicle, supported by a ring bearing and provides protection for the gunner-operator. It houses the vehicle weapon system which is comprised of a .50 inch Calibre heavy machine gun main armament and a co-axially mounted 7.62 mm machine gun secondary armament. Access is by a hatch on top of the turret. Mounted on the exterior of the turret are two multi-barrel grenade launchers, a removable spotlight and two storage boxes.</p>	<p>La tourelle du Grizzly, NNO 6920-21-879-3933, est installée sur la caisse du véhicule, est soutenue par un palier circulaire et protège le tireur-opérateur. Elle contient le système d'arme principal du véhicule, qui est constitué d'une mitrailleuse lourde de calibre 0,50 po en tant qu'armement principal et d'une mitrailleuse coaxiale de 7,62 mm en tant qu'armement secondaire. L'accès se fait par une écoutille sur le dessus de la tourelle. Deux lance-grenades fumigènes multitubes, un projecteur amovible et des boîtes de rangement sont installés sur l'extérieur de la tourelle.</p>
<p>The Grizzly armoured vehicle is 19.59' (5.97 metres) long, 8.2' (2.5 metres) wide and 8.3' (2.53 metres) high. The weight is 23,148.54 pounds (10,500 kilograms)</p>	<p>Le véhicule blindé Grizzly est 19.59 pieds (5.97 mètres) de longueur, 8.2 pieds (2.5 mètres) de largeur et 8.3 pieds (2.53 mètres) de hauteur. Le poids est 23,148.54 livres (10,500 kilogrammes)</p>

STATEMENT OF WORK  
CONVERSION OF MILITARY VEHICLES TO COMMEMORATIVE  
MONUMENTS  
ÉNONCÉ DES TRAVAUX ET DES BESOINS  
CONVERSION DE VÉHICULES MILITAIRES EN MONUMENTS  
COMMÉMORATIFS

**HUSKY**



Husky

<p>The Grizzly, Cougar and Husky vehicle hulls are similar in design and construction. The Husky has a Hydraulic Lifting Crane Assembly in place of the crew compartment on the Grizzly and Cougar. The Husky armoured vehicle is 22.12' (6.74 metres) long, 8.2' (2.5 metres) wide and 8.83' (2.69 metres) high. The weight is 23,589.46 pounds ( 10,700 kilograms)</p>	<p>La construction et la conception de la caisse des véhicules Grizzly, Cougar et Husky est semblable. Le Husky comporte un ensemble de grue de levage hydraulique à la place où se trouve la cabine d'équipage sur le Grizzly et le Cougar. Le véhicule blindé Husky est 22.12 pieds (6.74 mètres) de longueur, 8.2 pieds (2.5 mètres) de largeur et 8.83 pieds (2.69 mètres) de hauteur. Le poids est 23,589.46 livres (10,700 kilogrammes)</p>
--	---



## ANNEX "J"



Government of Canada  
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

W848411P2DM

Security Classification / Classification de sécurité  
Protected A

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (SRCL)  
LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERS)

PART A - CONTRACT INFORMATION / PARTIE A - INFORMATION CONTRACTUELLE		2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction	
1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine		Director General Material System and Supply Chain	
3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance		3. b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant	
4. Brief Description of Work / Brève description du travail To convert military vehicle to commemorative monuments			
5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées?		<input type="checkbox"/> No / Non <input checked="" type="checkbox"/> Yes / Oui	
5. b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement sur le contrôle des données techniques?		<input type="checkbox"/> No / Non <input checked="" type="checkbox"/> Yes / Oui	
6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis			
6. a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? (Specify the level of access using the chart in Question 7. c) (Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c)		<input type="checkbox"/> No / Non <input checked="" type="checkbox"/> Yes / Oui	
6. b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé.		<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui	
6. c) Is this a commercial courier or delivery requirement with no overnight storage? S'agit-il d'un contrat de messagerie ou de livraison commerciale sans entreposage de nuit?		<input checked="" type="checkbox"/> No / Non <input type="checkbox"/> Yes / Oui	
7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès			
Canada <input checked="" type="checkbox"/>		NATO / OTAN <input type="checkbox"/>	
Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>			
7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion			
No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/>		All NATO countries / Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/>	
Not releasable / À ne pas diffuser <input type="checkbox"/>			
Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>		Restricted to: / Limité à: <input type="checkbox"/>	
Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:		Specify country(ies): / Préciser le(s) pays:	
7. c) Level of information / Niveau d'information			
PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input checked="" type="checkbox"/>		NATO UNCLASSIFIED / NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/>	
PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>		NATO RESTRICTED / NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/>	
PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>		NATO CONFIDENTIAL / NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	
CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>		NATO SECRET / NATO SECRET <input type="checkbox"/>	
SECRET / SECRET <input type="checkbox"/>		COSMIC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	
TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>			
TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>			
		PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/>	
		PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/>	
		PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/>	
		CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/>	
		SECRET / SECRET <input type="checkbox"/>	
		TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/>	
		TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>	

TD/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité  
Protected A

Canada



## ANNEX "J"



Government of Canada  
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

W848411P2DM

Security Classification / Classification de sécurité  
Protected A

**PART A (continued) / PARTIE A (suite)**

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?  
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☒ No ☐ Yes  
Non Oui

If Yes, indicate the level of sensitivity:  
Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité :

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?  
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate? ☒ No ☐ Yes  
Non Oui

Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel :  
Document Number / Numéro du document :

**PART B - PERSONNEL (SUPPLIER) / PARTIE B - PERSONNEL (FOURNISSEUR)**

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS<br>COTE DE FIABILITE | <input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL<br>CONFIDENTIEL           | <input type="checkbox"/> SECRET<br>SECRET           | <input type="checkbox"/> TOP SECRET<br>TRÈS SECRET               |
| <input type="checkbox"/> TOP SECRET - SIGINT<br>TRÈS SECRET - SIGINT        | <input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL<br>NATO CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> NATO SECRET<br>NATO SECRET | <input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET<br>COSMIC TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> SITE ACCESS<br>ACCÈS AUX EMPLACEMENTS              |   |   |  |

Special comments:

Commentaires spéciaux :

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.

REMARQUE : Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?  
Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail? ☐ No ☒ Yes  
Non Oui

If Yes, will unscreened personnel be escorted?  
Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté? ☐ No ☒ Yes  
Non Oui

**PART C - SAFEGUARDS (SUPPLIER) / PARTIE C - MESURES DE PROTECTION (FOURNISSEUR)**

INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?  
Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☐ No ☒ Yes  
Non Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?  
Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC? ☒ No ☐ Yes  
Non Oui

PRODUCTION

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?  
Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ? ☐ No ☒ Yes  
Non Oui

INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?  
Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS? ☐ No ☒ Yes  
Non Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?  
Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale? ☒ No ☐ Yes  
Non Oui

TBS/SCT 350-103(2004/12)

Security Classification / Classification de sécurité

Protected A

Canada

## ANNEX "J"



Government of Canada  
Gouvernement du Canada

Contract Number / Numéro du contrat

W848411P2DM

Security Classification / Classification de sécurité  
Protected A

**PART C - (continued) / PARTIE C - (suite)**

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.

Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.

Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

**SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF**

Category Catégorie	PROTECTED PROTÉGÉ			CLASSIFIED CLASSIFIÉ			NATO				COMSEC					
	A	B	C	CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	SECRET	TOP SECRET Très SECRET	NATO RESTRICTED NATO DIFFUSION RESTREINTE	NATO CONFIDENTIAL NATO CONFIDENTIEL	NATO SECRET	COMINT TOP SECRET COMINT Très SECRET	PROTECTED PROTÉGÉ			CONFIDENTIAL	SECRET	TOP SECRET Très SECRET
											A	B	C			
Information / Assets Renseignements / Éléments Production	✓															
	✓															
IT Media / Support TI	✓															
IT Link / Lien électronique																

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☒ No  
Non ☐ Yes  
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?

La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?

☐ No  
Non ☒ Yes  
Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).

Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquez qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).



## Request for Standing Offer # W8484-11-P2DM

### *Processing of Sensitive Information*



### **IT Security**

Department of National Defence (DND) and (potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de réparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd)

#### **General information on how to complete the form:**

1. Ensure to state the contract # and where required the contractor's name
2. Ensure to add security requirements unique to the contract. This information excludes security requirements of the product(s) being purchased, which should be documented within the contract clauses.
3. Ensure you identify security requirement(s) that may not apply and why, e.g. Article 3.2.1.6 "This contract addresses up to PROTECTED B. And this article does not apply to systems operating at the PROTECTED level."
4. Note: PWGSC uses the abbreviation ITSC and DND uses ITS Coord.
5. The selection or options are in *(italics)*

<b>1. INTRODUCTION.....</b>	<b>2</b>
<b>2. MANDATORY PREREQUISITES.....</b>	<b>2</b>
2.1. PWGSC VALIDATION FOR PHYSICAL SECURITY .....	2
2.2. PERSONNEL SECURITY .....	2
2.3. INFORMATION SECURITY .....	3
2.4. SECURITY POLICY COMPLIANCE MONITORING.....	3
<b>3. MINIMUM IT SECURITY REQUIREMENTS.....</b>	<b>3</b>
3.1. IT SECURITY POLICY COMPLIANCE AND MONITORING .....	3
3.2. ADHERENCE TO GOVERNMENT OF CANADA POLICIES .....	3
3.2.1 <i>Prevention</i> .....	4
3.2.1.1 Physical Security within the IT Security Environment.....	4
3.2.1.2 Cryptography, Network Security and Perimeter Defence.....	4
3.2.1.3 Storage, Disposal and Destruction of IT Media.....	5
3.2.1.4 Authorization and Access Control.....	5
3.2.1.5 Mobile Computing and Teleworking .....	5
3.2.1.6 Emanations Security .....	6
3.2.1.7 Telecommunications Cabling.....	6
3.2.1.8 Software Integrity and Security Configuration .....	6
3.2.1.9 Malicious Code.....	6
3.2.2 <i>Detection</i> .....	6
3.2.3 <i>Response and Recovery</i> .....	7
3.2.3.1 Incident Response.....	7
3.2.3.2 Incident Reporting .....	7
3.2.3.3 Recovery .....	7



## 1. INTRODUCTION

This document outlines the IT Security requirements for the Department's current request for a standing offer # W8484-11-P2DM, with potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd, for the processing of sensitive data up to and including the level of (Unclassified Controlled Goods). In absence of a formal Threat-Risk Assessment (TRA) and due to the IT portion of the Security clearance being contract specific, the intent of this document is to state the minimum safeguards required in order that the processing of sensitive information be approved by the Department's IT Security Coordinator (ITSC), i.e. this document shall be validated by ++DWAN National ISSO-OSSI National du RED@ADM(IM) DGIMT@Ottawa-Hull.

Security is based upon layers of protection; that is, in order for the requirements of the IT Security (ITS) to effectively safeguard the information, they must be preceded and supported by other aspects of security and the associated policies. The physical, personnel and information security safeguards in accordance with the Policy on Government Security and ITS related Standards must exist *prior* to the implementation of ITS safeguards.

## 2. MANDATORY PREREQUISITES

### 2.1. PWGSC Validation for Physical Security

The application of the security safeguards listed in this document are based on the *mandatory requirement* that the physical premises have been inspected, certified and accredited to process and store sensitive information by the Canadian Industrial Security Directorate (CISD), Public Works and Government Services (PWGSC). The Departmental Security Officer's (DSO) office will validate the certification from the CISD physical security report and notify the ITSC representative, i.e. the applicable local Information System Security Officer (ISSO).

A CISD Field Industrial Security Officer (FISO) will perform a bi-annual inspection to ensure that premises PWGSC certification is maintained. DND additional specific security requirements shall be identified and the pertinent policies/standards stated whenever applicable.

### 2.2. Personnel Security

All personnel who have access to the material being processed must hold a valid Government of Canada security clearance at the appropriate level (Unclassified Controlled Goods) and have the "need to know".

All (potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd) personnel handling DND sensitive information must attend a training/briefing session coordinated and delivered by the DND DSO or by the DND ITSC.



Confirmation of all of the above shall be provided to CISD and to the DND DSO/ITSC (via CISD, the GC OPI).

### **2.3. Information Security**

All hard copy documents and other media formats must be handled and transported in accordance with Government of Canada guidelines. All hard copy documents and other media will be marked with the appropriate security classification as provided by DND. Any covering letter, transmittal form or circulation slip will be marked to indicate the highest level of classification of the attachments.

Transportation of information associated with this contract into or out of the physical premises must adhere to RCMP G1-009 "*Transport and Transmittal of Protected and Classified Information*". (potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd) personnel may only transport documents associated with a DND contract into or out of the security zone with the approval of the DND DSO or the (potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd) Chief Security Officer (CSO)/Alternate CSO (ACSO) when it is within the contractor's premises.

### **2.4. Security Policy Compliance Monitoring**

On a frequency to be determined by the Safety, Security and Emergency Management Division (SSEMD), DND retains the right to conduct inspections of the (company name) facility to ensure compliance with Government of Canada and DND standards and policies with respect to the handling, storage and processing of sensitive information.

## **3. MINIMUM IT SECURITY REQUIREMENTS**

### **3.1. IT Security Policy Compliance and Monitoring**

On a frequency to be determined by Technology Services Division/Information Technology Security, DND retains the right to conduct inspections of the (potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd) facility to ensure compliance with Government of Canada standards and policies with respect to prevention, detection, response and recovery requirements in the *Operational Security Standard: Management of Information Technology Security*. Access to industry must be coordinated through PWGSC, notwithstanding if the PWGSC is the GC contracting authority or not. The (potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd) shall forward the result of the PWGSC inspection to the affected DND project office who shall provide the document to the ITSC representative upon request..

### **3.2. Adherence to Government of Canada Policies**



All information technology related operations must adhere to the overall requirements outlined in the *Operational Security Standard: Management of Information Technology Security*. Specifically, sections 16-18 referring to prevention, detection, response and recovery.

### **3.2.1 Prevention**

Prevention safeguards protect the confidentiality, integrity, and availability of information and IT assets.

#### **3.2.1.1 Physical Security within the IT Security Environment**

(APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd will provide the DND ITSC representative (the applicable local ISSO) with the list of physical safeguards which are implemented in the facility used to process and store sensitive information. All equipment processing classified information is to reside in a *security zone* and all equipment processing protected information is to reside in a *operational zone* as (Guide number) *Guide to the Application of Physical Security Zones*".

The equipment within the security zone, which is used to process the sensitive information, must be either standalone or on an 'island' network (self-contained, used for the purposes of processing the information related to the contract, i.e. shall have no external connection to the internet or other network, internal or otherwise).

The *island* network must only be used for the processing and storage of information related to contracts with DND and no other party.

The use of wireless technology for the processing of sensitive information is prohibited.

#### **3.2.1.2 Cryptography, Network Security and Perimeter Defence**

The electronic storage of (*Unclassified Controlled Goods*) information associated with this contract must be within a CISC approved IT environment.

Electronic transmission of Protected A information should be encrypted when supported by a Threat and Risk Assessment. However, Protected B and higher information must be encrypted.

For Protected B information and higher, the (**There is no protected B or Higher**) must segregate its networks into IT security zones and implement perimeter defence and network security safeguards. CSEC provides the ITSG-38 and ITSG-22 guidelines on this specific subject. As well, the Contractor/Supplier must apply strict control of all access to the protected zone where the information associated with this contract resides. Network perimeter defence safeguards (e.g. firewalls, routers) must be used to mediate all traffic and to protect servers that are accessible from the internet. The (*company name*) must use CSEC approved encryption technology to ensure confidentiality, integrity, authentication and non-repudiation.

The Need-to-Know principle must always be applied for sensitive information and transmission must be restricted only to CISC approved recipients.



### 3.2.1.3 Storage, Disposal and Destruction of IT Media

All material such as CD/DVDs, flash/thumb drives, workstation hard disks, server hard disks, backup tapes and any other devices used to process or store sensitive information must be identified and itemized by model and serial number for hard disks, and by label for any other media which cannot be identified by model or serial number. During the contract these devices or material must be retained and properly stored or disposed of by **(potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd)** Security personnel. In the event of failure and replacement of the equipment or termination of the final contract these devices or material must be retained and properly stored or disposed of by DND IT security personnel or, if authorized by the DND ITSC, the **(potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd)** IT Security personnel.

The DND ITSC must be provided with the list of equipment and media being used. In addition, only equipment and media that has been identified, itemized and documented may be used to process sensitive information associated with DND contracts.

In the event that equipment requires maintenance, support or replacement, no hardware associated with the processing or storage of sensitive information may be given to an outside vendor.

All media, when not in use, must be stored in a storage container which is RCMP-approved for the storage of sensitive information to the level of *(insert level)* (G1-001 "Security Equipment Guide". The storage container must be verified by CISC and validated as appropriate by the DND DSO's representative.

### 3.2.1.4 Authorization and Access Control

**(potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd)** must provide the DND ITSC representative with a list of all individuals who have access to the sensitive information being processed for the Department, along with **(potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd)** current policies and procedures for adding individuals to the environment and the process followed when an individual is removed from the environment.

In following the 'principle of least-privilege', **(potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd)** must provide only the minimum access required for individuals to perform their duties.

### 3.2.1.5 Mobile Computing and Teleworking



It is important to state that the processing of sensitive information associated with DND-related contracts *may only* be performed in the facility which has been validated by the (DND DSO / CISC).

#### **3.2.1.6 Emanations Security**

The *Operational Security Standard: Management of Information Technology Security* states that organizations *should* use TEMPEST protection for Top Secret and Protected C information, when justified by a Threat and Risk Assessment. A TRA *should* be performed in order to ascertain whether or not TEMPEST protection is appropriate.

#### **3.2.1.7 Telecommunications Cabling**

In the event an island network is used (rather than standalone equipment), it is important to control and monitor access to telecommunications wiring, spaces and pathways to avoid inadvertent or deliberate connection to any other network. Should there be a requirement to invoke specific DND standards these shall be identified (*identify them*).

#### **3.2.1.8 Software Integrity and Security Configuration**

(potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de réparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd) should configure the security of their operating systems and application software being used to process sensitive information in accordance with security best practices (such as the Microsoft Security Compliance Toolkits for servers and clients, ( *client name* ) documentation. ( *client name* ) must implement safeguards to "harden" servers and workstations processing sensitive information, and detail that information in a document to be delivered to the DND ITSC. Whenever DND has specific configurations requirements and if DND data is processed, DND standards must be applied and provided to the company.

#### **3.2.1.9 Malicious Code**

(potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de réparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd) must install, use and regularly update antivirus software and conduct scans on all electronic files from external systems. The use of removable storage devices must be controlled, e.g. must use authorized USB.

### **3.2.2 Detection**

It is important to have the ability to detect security related issues within the operating environment which processes sensitive information. Even though the systems are isolated, it is still useful to use sources such as system logs (event viewer), virus protection software and other system tools to monitor systems. In order to adequately protect information there must exist the ability to detect activity such as unauthorized access, unplanned disruption of systems or services

or unauthorized changes to system hardware, firmware, or software. Detection mechanisms which are used by (*company name*) must be documented and provided to the DND ITSC or on behalf of the DND ITSC, identify the DND incident handler to be contacted in accordance with the GC Incident Management Plan (*specify the DND organization or OPI*).

### **3.2.3 Response and Recovery**

#### **3.2.3.1 Incident Response**

The Policy on Government Security requires departments to 'establish mechanisms to respond effectively to IT incidents and exchange incident-related information with designated lead departments in a timely fashion'. Similarly, DND requires (**potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd**) to have a documented incident response process. The (**potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd**) CSO/ACSO shall provide all documentation pertaining to incident response to the DND ITSC.

#### **3.2.3.2 Incident Reporting**

It is paramount that the DND DSO and ITSC are made aware of any security-related incidents with respect to the facilities and equipment used to process and store sensitive information associated with DND contracts.

(**potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd**) must report any security-related incidents to the DND DSO, the DND ITSC representative and CISD within *two hours* of a security incident being detected or reported.

#### **3.2.3.3 Recovery**

The ability to recover systems and information is extremely important in any IT environment. DND requires (**potentially APM Diesel 1992 Inc, Pro Expert Maitre Carrossier Inc, DEW Engineering & Development ULC, Group de reparation Rozon Inc, Primex Project Management Ltd**) demonstrate the ability to address systems recovery by providing documentation relating to systems and server backup policies (e.g. processes used, tests restores, retention periods and storage of backup media). This documentation shall be forwarded to the DND ITSC.





## Call-up Against a Standing Offer

## Commande subséquente à une offre à commandes

**To the supplier:** The standing offer identified below is accepted as follows: You are required to supply the goods or services, or both, shown below at the prices or on the pricing basis stated and in accordance with the other conditions stated in the standing offer. Only goods or services, or both, included in the standing offer will be supplied in the call-up against the standing offer.

**Au fournisseur:** L'offre à commandes indiquée ci-dessous est acceptée selon les modalités suivantes : Vous devez fournir les biens ou les services, ou les deux, indiqués ci-dessous selon les prix ou la base de tarification établie, et conformément avec les autres conditions stipulées dans l'offre à commandes. Seuls les biens ou les services, ou les deux, inclus dans l'offre à commandes seront fournis dans la commande subséquente à l'offre à commandes.

**Security:** The call-up includes security provisions.

**Sécurité :** La demande comprend des exigences en matière de sécurité.

☐ NO  
NON

☐ YES  
OUI

If YES, attach a SCRL to the call-up  
Si OUI, joindre une LVERS à la demande

Ship to - Expédier à

Supplier - Fournisseur

Invoices must be sent in accordance with - Les factures doivent être envoyées selon :

☐ The detailed instructions in the standing offer  
Les instructions détaillées dans l'offre à commandes

☐ The address shown in the "Ship to" block  
L'adresse indiquée dans la case « Expédier à »

☐ Special instructions below  
Les instructions particulières ci-dessous

Each shipment must be accompanied by a packing or delivery slip. All invoices, bills of lading and packing slips must show the following reference numbers.

Chaque expédition doit être accompagnée d'un bordereau d'emballage ou de livraison. Les factures, connaissements et bordereaux d'emballage doivent tous porter les numéros de référence suivants.

Standing Offer No. - N° de l'offre à commandes

Requisition No. - N° de demande  
Order. Off. - Bur. dem. YY - AA Serial No. - N° de série

Financial Code(s) - Code financier(s)

Client Reference No. (optional)  
N° de référence du client (facultatif)

The representative of the Identified User signing the call-up form must indicate his or her physical address. This address will constitute the address most connected with the supply and will determine, where applicable, the place of supply for this procurement.  
Le représentant de l'utilisateur désigné qui signe le formulaire de commande subséquente doit indiquer son adresse municipale, qui constituera l'adresse la plus associée à l'approvisionnement et qui déterminera, le cas échéant, le lieu d'approvisionnement pour cette commande.

Amendment No. N° de modification	Previous Value (\$) Valeur précédente (\$)	Value of increase or decrease (\$) Valeur de l'augmentation ou diminution (\$)	Total estimated expenditures or revised Total des dépenses estimatives ou révisées
-------------------------------------	---	---	---

Item No. N° de l'article	NATO Stock No. / Item Description N° de nomenclature de l'OTAN / Description de l'article	U. of I. U. de d.	Quantity Quantité	Unit Price Prix unitaire (\$)	Extended Price Prix calculé (\$)

Special Instructions - Instructions particulières

Total

For further information, call - Pour renseignements supplémentaires, contacter

Name - Nom

Telephone No. - N° de téléphone

Delivery required by - Livraison requise le  
(YYYY-MM-DD) (AAAA-MM-JJ)

For internal purposes only - Pour usage interne seulement

Approved for the Minister - Approuvé pour le Ministre

Pursuant to subsection 32(1) of the *Financial Administration Act*, funds are available.  
En vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, des fonds sont disponibles.

Signature (Mandatory - Obligatoire)

Date (YYYY-MM-DD - AAAA-MM-JJ)

Signature (Mandatory - Obligatoire)

Date (YYYY-MM-DD - AAAA-MM-JJ)

## ANNEX "O"

### Quarterly Usage Report

[illegible]

**\*Reporting Period:** A Call-up or Call-up Amendment must be reported within the reporting period for which it is received.